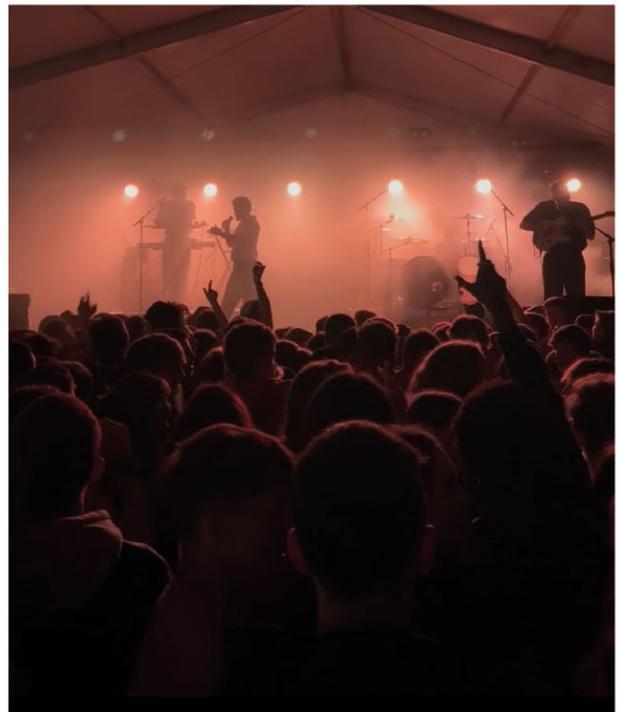


# ITSASU ITXASSOU

12

HERRI ALDIZKARIA EKAINA 2024 JUIN BULLETIN MUNICIPAL



Loin du tumulte politique et olympique de Paris, la jeunesse d'Itxassou vibre d'une envie de vivre joyeuse, libre et responsable en Pays Basque. C'est le meilleur qu'on lui souhaite: un pas de danse sur l'histoire de sa terre, et un air de fête sur les musiques des peuples du monde.

Parisko burbuila politiko eta olinpikotik urrun, itsasuko gazteriak bihotza pilpil Euskal Herrian alai, libre eta arduraz bizi gosez. Hobeagorik ez diogu opatzen: dantza piko bat gure lurraren ixtorian, eta besta kantatu bat munduko herrialdeen musika doinutan.

# ÉDITO

## Auzapezaren hitza



Eskutan duzuen herri aldizkari hau kasik trenkatua zen Europako bozkaldiak bere emaitza gordina agertu aintzin eta Parisko deputatuen biltzarren desagitea jakin den baino lehenago.

2024ko ekainaren 9ko emaitzek inarrosaldi ilun eta guziz kezkarria jasanarazi du libertatea, justizia eta elkartasuna ipar orratz dugunei. Gutenez hiru itsasuarretarik bata bere bozka eman du eskuin gogorraren alde, alderdi horiek ez zutelarik sekulan gainditzen %10 ekoa hemen.

Bururatzin dugu aldizkari hau diputatuen bozkaldiak aintzin, eta laster bakotzak ikusiko du bazterketa eta intolerentziaren alderdiek berenganatu dituzten hainbeste herritar ala ekainaren 9koa ixtoriaren bitxikeria bat geldituko den.

Herriko Etxeak kokatzen dira nunbait politika erronka orokorragoen eta lekuan bereko betebeharrak batzuen bide kurutzean, herritarren beharrei hurbilez hurbil ihardetsiz.

Lau urteko hautetsaldiak Itsasuko Herriko Etxean eta lau urtetako lan jarraikiak hasten dira ondorioen agertzen. Balaki eremua trinketa berri berrituarekin eta itzulian altxatuko diren ezkalada gela eta egon gune atseginekin. Osasun etxe bat Ordokian, artabideak biderkatzeko herrian berean. Bizitegi proposamenak prezio jasangarritan, alokatzeko edo erosteko, ari dira hilabetez hilabete zehazten. Bidetan hobekuntzak eskaintzeko segurtasun gehiago mogikortasun ezteie, eta lasaitzeko motordunen bide trafikoa.

Itsasuarrek badute baikor ibiltzeko arrazoin frango, zozial baloreak lehenesten dituztenekin, klima aldaketaren ondorioen kontra lehiatzen direnekin, eta gure lurraldea, kultura eta hizkuntzaren alde zazpi eginahalak egiten dituztenekin.

**Mizel HIRIBARREN**

**Itsasuko auzapeza**

**Itsasuko Herriko Etxea - Mairie d'Ixassou**  
**05 59 29 75 36 - Email : [accueil@itxassou.fr](mailto:accueil@itxassou.fr)**  
**Site : [www.itxassou.fr](http://www.itxassou.fr)**

**Mise en page / Diseinua / Itsasuko Herriko etxea**  
**Impression sur papier recyclé :**  
**Imprimerie Mendiboure Arizmendi**

Le bulletin municipal que vous êtes en train de feuilleter était déjà largement ficelé avant que ne tombe le verdict du scrutin européen et l'annonce surprise de dissolution de l'assemblée nationale à Paris.

Les résultats du 9 juin 2024 ont provoqué une sourde et très inquiétante secousse sur tous ceux qui croient à la liberté, à la justice et à la solidarité. Au moins un itsasuar sur trois a porté son choix vers la droite dure, alors même que ces partis n'ont jamais emporté ici plus de 10% des voix.

Nous bouclons ce numéro avant les scrutins qui vont élire les députés, et chacun comprendra rapidement si les partis de l'exclusion et de l'intolérance auront rallié pour de bon une trop grande proportion de nos concitoyens, ou bien si le 9 juin 2024 était un incident de l'histoire.

Les mairies sont quelque part à la croisée des chemins entre les enjeux politiques plus globaux et des obligations locales de réalisations concrètes, pour répondre aux besoins de proximité de leurs habitants.

Quatre années de mandat sur la mairie d'Ixassou et quatre années de travail opiniâtre pour enfin commencer à voir émerger des réalisations. Un complexe Balaki avec un trinquet refait à neuf et qui verra s'ériger alentour salle d'escalade et espace de convivialité. Une maison de santé sur Ordokia qui devrait multiplier l'offre de soins en proximité. Des perspectives de logements à prix maîtrisé, à acquérir et à louer, qui commencent à bien se préciser. Des aménagements sur la voirie pour sécuriser au mieux les mobilités douces et tenter d'apaiser le flux automobile.

Les itsasuar ont beaucoup de raisons de continuer à espérer avec ceux qui défendent les valeurs sociales, avec ceux qui luttent contre les méfaits du changement climatique, avec ceux qui s'impliquent dans la reconnaissance d'une identité de langue, de culture et de territoire.

**Mizel HIRIBARREN**

**Maire d'Ixassou**

## INTRAMUROS



Les nouvelles et événements d'Ixassou peuvent vous parvenir à toute heure. Il suffit de télécharger l'application intramuros sur votre téléphone portable sans oublier d'activer la notification.

**<https://appli-intramuros.fr/>**

Telekarga zazu aplikazione hori zure telefona mugikorrean. Herriko berri eta gertakari guzien jakinean izanen zira orenez oren.

# AURKIBIDEA / SOMMAIRE

## BERRIAK/ ACTUALITÉS

ORDOKIA : 8 bizileku COLekin / 8 logements avec le COL	4
POLE SANTE : eraikitze baimena eskatua/ permis déposé	4
ATTANIA : 9 egoitza herritarrentzat/ 9 logements pour des habitants qui veulent vivre ici	5
KURUTZALDIA : hiruzpalau bizitegi alokairu jasagarrian/ 3 ou 4 logements en location à loyer accessible	5
KARRIKA NAGUSIA : landare kuxak plaztikazko pitzoen ordaintzeko/ des jardinières qui remplacent les plots	6
IRIGOINEKO BIDEA : zikana bat eta aparkalekuak/ une chicane et des stationnements	6
HERRIKO ETXEA : mailuka eta palote hotsak/ le chant des truelles et des marteaux	7
BALAKI : berritz pizten ari den trinketa/ un trinquet qui reprend forme	8
BALAKI : ordainik gabeko laguntza eskakizuna/ appel à mécénat	9
ZAenr : les zones d'accélération des énergies renouvelables	9
HERRIKO BUXETA : funtzionamendu aurrekontua 2024/ budget de fonctionnement 2024	10
HERRIKO BUXETA : 2024 inbertsio aurrekontua/ budget investissement 2024	11
RECENSEMENT : biztanleriaren eta etxebizitzaren kondaketa/ recensement de la population et du logement	12
CTG : sozial ekimenari elgarrekin buru egin/ rendre efficace et cohérente la politique sociale	13
JANTEGIA : herriko jantegia/ cantine municipale	13
SUHIITZAILEAK : 109 aldiz deituak 2023/ 109 interventions des pompiers en 2023	14
OHOINTZAK : ebaste eta etxe miazterarik zaintzeko/ prévention des vols et cambriolages	14
OUTIL EN MAIN : gaztek hurbiltzen ofizialekin beren lanbideak/ les jeunes touchent aux métiers avec les artisans	15
JANTEGI : herrien eta familien sakelatik/ communes et familles contribuent	15

## LABORANTZA / AGRICULTURE - INGURUMENA / ENVIRONNEMENT

LABORANTZA : herriko biper ekoizleei laguntza/ aide aux producteurs de piment	16
LABORANTZA : mendian baitezpadako gastuak/ équipements indispensables pour le pastoralisme	16
LABORANTZA : gerezi guti Itsasun/ peu de cerises à Itxassou cette année 2024	17
LABORANTZA : Basurdeak eta orkatzak uxatzeko/ effaroucher sangliers et chevreuils	18
ENERGIA : iguzki paneletako argindarra garatzeko/ programme de développement de l'énergie photovoltaïque	18

## HAURTZAROA / PETITE ENFANCE

HAURTZAINDEGIA : Lekuonean 25 haur eta 18 heldu/ crèche Lekuonean : 25 enfants et 14 adultes	19
--	----

## HEZKUNTZA / EDUCATION

ESKOLA PUBLIKOA : zirkoa urteko proiektua/ le cirque comme projet pédagogique	20
SAN JOSEP : natura alde orotarik ikertzen/ année découverte de la nature	21
ARROKAGARAI : beren zirkoa sortu dute haurrek/ les enfants ont crée leur cirque	22

## EUSKARA

EUSKARA : egunerokoan erabilia izan dadin/ pour que l'euskara gagne de la place	23
EUSKARA : itsascoop, joko parte hartzaileak ikasgaietarik lekora/ jeux coopératifs après les cours	24
EUSKARA : euskaraz herriko bestetan/ en euskara aussi pendant les fêtes	24

## ELKARTE BIZIA / VIE ASSOCIATIVE

25-32

## BERRIAK / ACTUALITÉS

AGUR BEREZIAK : Roger Gamoy et Philippe Neys	33
GAI EZBERDINAK : korrika, pintxo pote gaualdiak.....	34

## KULTURA / CULTURE

ERROBIKO FESTIBALA : itsasu arteen aroztegi/ Itxassou forge des arts	35
KULTURA : olerki asteburua, olerki liburua, eta hitzaldia/ journées de la poésie, recueil de poésie	36
INFOS PRATIQUES : Gazteek diote eta txik txak	37

## EGUTEGIA / AGENDA

Ondoko hilabeteen egutegia/ programme des mois à venir sur Itxassou	38
OPOSIZIOA/ OPPOSITION	39
EUROPAKO BOZKALDIA : ekainaren 9ko emaitzen berri/ résultats du scrutin du 9 juin 2024	39

## LEKUKOTASUN/ TEMOIGNAGE

Bohdan eta Nataliia ukrainarrak	40
---------------------------------	----

### Ordokia : 8 bizileku COL ekin 8 logements avec le COL

**COL, langile bizitegien elkarteak**, eraikiko ditu 8 bakarkako etxe Ordokia auzoan eta BRS ean, eraikina salduz eta etxe lurra alokatuz. 8 bizitegitako proiektua : 2 T3 (hiru gela); 5 T4 (lau gela) eta 2 T5 (bost gela). 2024 urte ondarreko aintzirikusia da eraikitze baimenaren eskatzea.

Aintzindari izan da COL Ezpeletan proposatu duelakotz BRS tratua 2019an.

Ohargarria da BRS aren printzipioa, berexen dituela bizitegi edo etxe baten tratuan saltzen den eraikina eta alokatzen den etxe lurra, asmoa delarik egoitzen prezioa apalerazte eta iraupenean bermatzea egoitza ez dela prezio espekulatiboan berriz salduko.

**La Société Coopérative d'Intérêt Collectif HLM Le COL** (Comité Ouvrier du logement) va réaliser une opération de 8 logements individuels en accession sociale BRS dans le quartier ORDOKIA. Le projet comprend 8 logements : 2 T3, 5 T4, et 2 T5. Le dépôt du permis de construire est prévu fin 2024.

Pionnière en matière de BRS la SCIC le COL a livré la première opération en BRS à ESPELETTE en 2019.

Pour rappel, le principe du bail réel solidaire (BRS) est la dissociation du foncier et du bâti qui permet de baisser le prix des logements et d'instaurer des clauses anti-spéculatives pérennes.



### Pôle santé HOBELI : Permis déposé Eraikitze baimena eskatua

Osasun eragileek eta bereziki Itsasuko mediku eta farmazialariek jakinarazia zuten beren ofiziotarako gela eskasa. Itsasuko Herriko Etxeak argi zuten denen onetan behar zela herritarrentzat hurbilez hurbil arta sarerik egokiena. PLU hirigintza planak osagarri etxe batentzat ekarri zuten Ordokiako eremu parte bat, Cellan eta Lacouade saltegien auzoan.

Bertako osasun eragileek, medikuek eta farmazialariek, AEDIFIM osasun etxe egilearen ganik hurbildu dira osasun etxearen proiektua bultzatzeko, bateratzeko ongo doazken osasun eragileak hurbil eratzeko osasun eragileak eta eraikinaren altxatzeko. Lehen helburua argi eta garbi agertzen da, herritarren eta auzo herrietako biztanlen beharrronduerari ihardestea.

AEDIFIM etxearen parte bat berezitua da osasun etxe muntatzen.

Jakina, osasun etxearen lehen harria ez da oraindik ezarria Ordokian baina gutienez Herriko Etxean eskatua izan da eraikitze baimena. Osasun sailerako eragile frango bada oraingoz harremanetan AEDIFIMekin, eta haietan nahitaez mediku orokorrak eta berezituagoak, Itsasuko HOBELI osasun etxea izanen den hortan jartzeko asmotan.



Les professionnels de santé dont les pharmaciens de Gereziak et les médecins généralistes d'Ixassou manquaient de locaux disponibles. La mairie d'Ixassou était convaincue de l'intérêt général public et partagé de pouvoir offrir à ses habitants le meilleur réseau de services santé en toute proximité.

Aussi, le PLU de la commune avait inscrit une destination « maison de santé » sur une partie des surfaces à aménager d'Ordokia, en proximité des commerces Cellan et Lacouade.

Les professionnels de santé locaux ont donc sollicité l'intervention d'AEDIFIM SANTE pour concevoir le projet de maison de santé, rassembler les pratiques médicales et construire la structure. L'objectif premier est de répondre aux besoins de notre commune et de celles qui sont en première proximité.

AEDIFIM SANTE est reconnu pour sa compétence sur ce secteur spécifique.

Certes, la première pierre n'est pas encore posée sur l'espace santé d'Ordokia, mais le permis de construire a été déposé en mairie. De nombreux professionnels de santé sont déjà en contact avec AEDIFIM SANTE, dont des médecins généralistes et spécialistes pour venir s'installer sur la future maison de santé « Hobeki » d'Ixassou. »

## ATTANIA : 9 egoitza herritarrentzat 9 logements pour des habitants qui veulent vivre ici



Itsasuko herriak erosi zuen 1960 urtetan eraiki etxea bere 1500m<sup>2</sup> lurrekin, Panekau bidean, Larraburuko funtsetarik beherago. Bizitegia egiturak du kudeatzen proiektua eta laster agertuko duen proposamenen haxe ageriko da :

- 6 apartamendu T4 modukoak, 4 gela eta terrazarekin
- 3 apartamendu T3 modukoak 3 gela eta terrazarekin

Apartamenduak asmatuak dira bere egoiliarrek ukan dezaten bizi kalitate bikaina (buruan burukoa, bioklimatikoa, energiaren araudi berriei egokitua, barneko eremuak ongi baliatuak eta pentsatuak). Gainerat, « Bail Réel Solidaire » finantzamendua ukanen dute egoitzaren jabe bilakatzeko prezio ezin hobean, hurbilean lan egiten duten herritarrentzat eta herrian inplikatu bertan bizi nahi dutenentzat

Le projet se compose à ce jour de 9 logements familiaux :

- 6 appartements de type 4 pièces + terrasses (3 chambres + séjour)
- 3 appartements de type 3 pièces + terrasses (2 chambres + séjour)

Les appartements seront conçus pour faire bénéficier leurs habitants d'un véritable confort de vie (traversants, conception bioclimatique, adaptés à la nouvelle réglementation énergétique, espaces intérieurs optimisés et réfléchis) et bénéficieront d'un financement « Bail Réel Solidaire » pour permettre une accession à la propriété à un tarif imbattable pour les actifs locaux impliqués dans la vie du village et souhaitant y demeurer.

### **Kurutzaldea : Hiruzpalau bizitegi alokairu jasangarrian Trois ou quatre logements en location à loyer accessible**

Kurutzaldia hilerri sartzetik hurbil den brika gorritzko etxea da. Herriko etxeak erositako salgai zen parte bere parkearekin joan den urtean.

Herriak ikertzen ari du konbenio molde bat SOLIHArekin, hunen esku utziz luzarako, hiru edo lau apartamendu egin ditzan hemengo jendeek aloka lezazketenak.

Kurutzaldea est la bâtisse à patio extérieur à proximité de l'entrée nord du cimetière. La maison et son parc ont été acquis par la commune pour donner de l'espace à la garderie municipale et pour aménager des logements sur le bâtiment existant.

La commune étudie un mode de conventionnement avec SOLIHA, pour une mise à disposition de longue durée, et l'organisme de l'économie sociale et solidaire s'engagerait à réaliser les travaux et à proposer du logement social en partenariat avec la mairie.

Trois ou quatre appartements pourraient être aménagés sur Kurutzaldia.



## Karrika nagusia : landare kutxak plaztikazko pitzoen ordaintzeko Des jardinières qui remplacent les plots plastiques

Zurezko lili kutxek ordaindu dituzte plaztikazko pitzoak herri erdiko Karrika Nagusian.

Plaztikazko pitzoak ezarriak izan ziren ongi mugatzeko oinezkoek segurtasunez erabiltzen ahalko zuten ibilbidea. Landareek dute hemendik aintzina ordezkatzeko plaztika. Denen atseginerako. Salbu karrika hori sentzu bakar izanen zela onartzen ez duten bakarrendako. Chaleroix bidetan adituak adierazi zaukun nola landarekiek lasaitzen ahal zuten karrika batetako giroa, arras ezberdina bide nagusi eta trafikiko handiko errege bidetarik.

Preziaztekoa da estakuru huntan herriko mutilen lana eta jeinua. Berek zurez egin eta ezarri dituzte lili kutxa eder eta azkar horiek. Badakite hor herriko beste hainbat lekutan bezala landarekien ezartzen eta artozki zaintzen.

Ez dute dudarik herritarren laguntza ukanen dutela kutxen eta lilien begiratzeko ! herri erdian bizi diren itsasuarrek, hor gaindi ibiltzen edo pasatzen diren guzietan bezala, dena probetxu dute ikustea Plazako karrika hori zaindua eta apaindua.



Les plots plastiques sur Karrika nagusia Centre bourg ont laissé place à des jardinières en bois.

Les plots avaient été installés pour distinguer physiquement l'espace que les piétons pouvaient emprunter en toute sécurité. Les végétaux remplacent désormais le plastique. A la satisfaction générale, à l'exception sans doute de quelques nostalgiques d'une rue à double sens de circulation. L'expert Chaleroix nous avait indiqué combien l'élément végétal avait l'avantage de favoriser une ambiance plus apaisée, bien différente des axes routiers ou des rues à grande circulation.

Le travail et le talent des employés des services techniques de la mairie est à saluer sur ce prétexte. Ils ont réalisé et installé ces belles et solides jardinières, ils savent là et ailleurs sur la commune planter du végétal et l'entretenir avec passion, ils comptent bien sur la participation des habitants pour que ces plantations soient préservées et choyées. Les itsasuar qui vivent dans la rue, qui y marchent et qui y passent, ont tout à gagner à partager un cœur de bourg animé qui entretient son petit charme.



## Irigoineko bidea: zikana bat eta aparkalekuak une chicane et des stationnements

Herriko mutilek Irigoineko bidean ezarri dute zikana jakinerazteko oto gidariei karrika hortan abiadura motelago behar zela.

Aintzineko urteko bide kontaketek argi erakutsi zuten beribil asko zebilela zaluegi Irigoineko herri bide hortan. Bide zikana lili eta landare kutxaz eginik izan da. Helburua da karrika zuzen eta zabal horren bide nagusi itxura haustea, baita ikustea leku egokian ezarririk izan den muntadura, Irigoinea auzoko biltzar nagusian baimendua izan zena .

Les employés de la commune ont installé une chicane sur la route communale Irigoineko bidea pour inciter les voitures à lever le pied de l'accélérateur.

Les comptages routiers de l'année passée avaient montré que de nombreux véhicules dépassaient les vitesses autorisées sur cette voie communale. La chicane est constituée par des jardinières en bois. L'objectif est de rompre l'effet boulevard de cette route et de vérifier le bon emplacement de l'aménagement, dont le principe a été validé à la dernière assemblée générale des colotis d'Irigoinea.



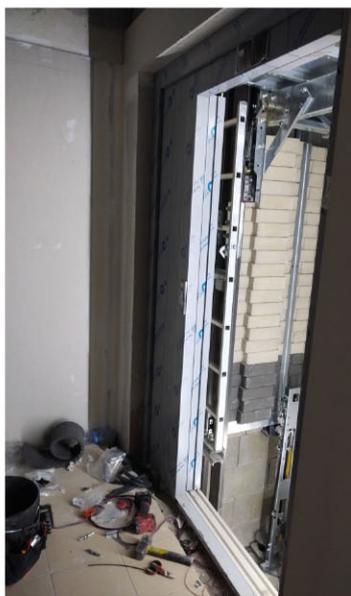
## Herriko Etxea : le chant des truelles et des marteaux Mailuka eta palote hotsak

Itsasuarrek konprenitua dute engoitik Herriko Etxean obrak badirela. Lehen solairurat, Kontseilu gelarat eta eztei gelarat heltzeko igogailuaren ezartzeak ditu behartzen gainazpikotze horiek guziak.

Balakiko obra bilkurak astearte goizetan badira, Herriko Etxeko obra bilkurek ostegun goiza dute hitzordu. Obretan partaide diren enpresa guziak gomitatzen ditu obra kudeatzaileak hitzordu horietarat, ikusteko lanen aintzinapena, eta ihardokitzeko aldi aldi agertzen diren ezusteko guziei. Adibidez, betunezko zoladura bat desegiteko orduan elektrikako eta iturgintzako hodiz itoa, agertzen bada edo bestenez ohartzen bada fase bakarreko elektrika Herriko Etxeko eraikinian hiru faseak baitezpadakoak dituelarik ibiltzeko igogailuak.

Aspertuak dira bulegotako langileak, eta badute pazientzia ikaragarria. Aldebat errautsean lan egiterat behartuak dira, errauts eta arrabotsean ez delarik. Ezinbestekoa obrak egiten direlarik publikoari idekiak gelditzen diren eraikinean. Beharrik badela ondotik Herriko Etxe itxuraldatuaren eta lan baldintza hobeen eskuratzeko mentura, bestela gaitzetsiko lituzkete burdin hesi gerizak eta palote ala mailuken hotsak.

Makurrez kanpo, uztail ondarretik harat, Herriko Etxeak lehengo harrera gunea herritarrei, gibleko gela aldiz lehen bezala elkarteei. Iraila aintzin, liburutegirat heltzeko moldea ere igogailuz eskaileretan nekez ibiltzen diren guzientzat.



Les itsasuar auront compris que la mairie est actuellement en travaux. L'installation d'un ascenseur pour accéder en salle du conseil et des mariages et à la bibliothèque sert de prétexte à ce grand chambardement.

Les réunions de chantier concernant les travaux de Balaki sont fixées le mardi matin et celles qui concernent les travaux de la mairie occupent une partie du jeudi matin. Les différentes entreprises retenues sur chacun des sites sont conviées à ces rendez-vous par les maîtres d'œuvre pour faire le point sur l'avancée des travaux, et réagir aux multiples surprises qui ne manquent pas d'émerger régulièrement. Par exemple, un plancher béton qui se révèle farci de gaines électriques et sanitaires à la démolition, ou simplement une alimentation électrique existante en monophasé pour un ascenseur qui exige du triphasé.

Les salariées de la mairie font preuve d'une grande patience. Elles sont condamnées à travailler régulièrement dans le bruit, et en permanence dans la poussière. Toute la difficulté à réaliser des travaux sur des locaux ouverts au public ! L'espoir de retrouver une maison commune bien rafraîchie les motivent à supporter les grilles de chantier et le chant des truelles et marteaux.

A partir de la mi-juillet ou de la fin juillet 2024, si les délais sont tenus comme prévus, l'accueil au public reviendra en face de la poste, et la salle des associations retrouvera sa vocation d'origine. Dès la rentrée de septembre, l'accès à la bibliothèque pourra se faire par l'espace accueil de la mairie et l'ascenseur qui mènera directement au premier étage.



Ornement fleurs rond-point et voirie

### Web gunea / Site internet

Laster webgune berri bat herriarentzat. Berriz pentsatua, eskuragarria eta elebiduna. Udan huntan martxan izanen da.

Prochainement un nouveau site internet pour la commune. Un site repensé, accessible et bilingue. En ligne au cours de l'été.

## BALAKI : un trinquet qui reprend forme berritz pizten ari den trinketa



Hogoi bat aste obrak abiatuak direla Itsasuko trinketean. Eraikin zaharrak laster agertu behar luke berritz lehengo distira. Urte bat osoa beharko da oraindik obren bururapenerat heltzeko.

Fibra zimentazko plakaz estalia zen hegatz berritz hartua izan da, hegatz egitura bera atxikia izan delarik burdin galbanizatuz egina baitzen. Aintzindegiko aterbea eta sahetseko bizitegia deseginak izan dira.

Ipar mendealeko eta hego mendealeko kanpoko paretak emokadura berriz hartuak izan dira. Brikaz altxatuak izan ziren pareta hauk : aro txarren gatik eta mantenimendu eskasaren gatik aski estatu txarrean ziren.

Kantxa gibelesko taula ere deseginik izan da, udazken huntako ordaindua izan behar lukeelarik, pilota jokoen arabera, errexki kendu eta ezarriko litekeen taula higikor batez.

Kantxa zola ere harrotua izan da berritan eginik izateko eta errebotearen aldeko murrutarako paretak goratuak izan dira.

Izan dira luzaz eztabaidak jakiteko nolako kolorez jauntzi beharko ziren trinkete barneko murrutarako paretak. Pilotari eta pilotatzailek lukete azken hitza, deliberatzeko lehengo kolore arrosa eta horiaren ondotik ez litezkeen urdinagoak eta gris ilunekoak.

Trinketaren itzuliko eraikidurek altxatuak izan behar lukete ondoko hilabetetan. Ipar mendealean izanen diren aldagelekuak uda aintzin xutitu behar lukete, eta gibelean kokatuko den ezkalada gelak uda ondarrerekin egin lezake itzal ederra. Ondotik eraikiko dira ostatu gunea eta aktibitate gela.

Mementoz, atxikia da obren egutegia pentsatua izan zen bezala, eta obrek bururatuak behar lukete 2025eko uda hastapenerako.



Une vingtaine de semaines que les travaux ont commencé sur le trinquet Balaki. Le vieil édifice va bientôt retrouver son lustre d'antan. Il faudra encore une grosse année de travaux avant d'en arriver à la fin du chantier.

La couverture de la toiture en fibro ciment a été reprise, alors que la structure de la charpente en acier galvanisé a pu être conservée. L'auvent de façade et les aménagements abritant la conciergerie d'origine et les vestiaires ont été déconstruits.

Les façades nord ouest et sud ouest du Balaki ont été reprises avec des enduits neufs. La brique avec laquelle elles étaient construites avaient bien souffert des intempéries et du manque d'entretien des systèmes d'évacuation des eaux pluviales.

Le tambour arrière a également été démonté et il sera remplacé dès cet automne par un tambour amovible qui sera déplacé en fonction des spécialités de pelote qui seront jouées sur

la cancha.

Le sol de l'aire de jeu est en cours de démolition et les oreilles ont été remontées sur les côtés du mur de frappe.

Le choix des couleurs fait débat pour habiller les surfaces intérieures. Le club de pelote devrait avoir le dernier mot sur ce trinquet qui a connu du jaune et du rose, et dont les couleurs dominantes pourraient basculer vers le bleu et le gris noir.

Les divers aménagements autour du trinquet vont émerger dans les mois qui viennent. Les vestiaires sur la façade nord ouest prendront forme avant l'été et la salle d'escalade à l'arrière devrait être érigée avant l'automne 2024. Suivront les constructions de l'espace bar terrasse et de la salle multi activités.

A ce jour, le calendrier prévisionnel est tenu, avec une fin des travaux sur le site Balaki pour l'été 2025.

### **BALAKI : ordainik gabeko laguntza eskakizuna Appel au mécénat**

Itsasuko herriak inbertsio handia egiten du Balaki trinketearen zaharbertzean, kirol eta gizarte gune bilakatuko dena trinketa berrituari esker eta eskalada gela baten eta heren gune baten ezarpenari esker. Inbertsio publikoen finantzaketan laguntzeko, legeak mezenasgoaren erabilpena baimentzen du lurralde elkargoentzat, eta hori kirol instalazioek parte hartzen duten inbertsio batzuentzat (1° alinéa b de l'art. 200 et au 1° alinéa a) de l'art. 238 bis du CGI).

#### **Zein da horren printzipioa ?**

Finantzaizaileak partikularrak, enpresak edo fundazioak, beren Eskualde edo Herriaren garapenean parte hartu nahi dutenak. Egiten duten dohaintzak % 66ko desfiskalizazioa eskuratuko du partikularrentzat eta % 60koa fundazio eta enpresentzat. Defiskalizazio horren onuradun izateko, sozietatek eta partikularrek, zergak ordaindu behar dituzte.

Argi eta garbi, 2023an 100 €-ko dohaintza egiten duen pertsona batek 2024an aitortuko du eta 60 €-ko desfiskalizazioa ukanen du, ordaindu beharreko zergetatik deskontatua. Bere dohainak 40€ baizik ez dizkio kostako.

Prozedura hau Parisko basilikaren berreraikuntza finantzatzeko erabili da.

Herriko Etxea prefekturaren oniritzia igurikatzen ari da prozedura hori bermatzeko.

### **Energia berriztarrietan lehentasunak Les zones d'accélération des Energies renouvelables (ZAenr)**

Toutes les communes ont été sollicitées pour délibérer sur les priorités des Zones d'Accélération des Energies renouvelables (ZAenr).

La mairie d'Ixassou propose principalement d'inscrire toutes les surfaces artificialisées de la commune en ZAenr pour recevoir du photovoltaïque sur toitures et ombrelles d'aire de stationnement.

Comme l'exige l'Etat, un registre sera ouvert en mairie que les habitants pourront consulter et sur lequel ils pourront consigner leurs observations. Les dates de cette enquête publique seront communiquées par intramuros et sur le site internet de la mairie.

La commune d'Ixassou a engagé un investissement important dans la réhabilitation du trinquet Balaki qui deviendra un complexe sportif et social grâce au trinquet rénové et à l'implantation d'une salle d'escalade et d'un tiers lieu.

Pour aider au financement d'investissements publics, la loi autorise le recours au mécénat pour les collectivités territoriales et ce pour certains investissements dont les installations sportives font partie (Conformément au 1° alinéa b de l'art. 200 et au 1° alinéa a de l'art. 238 bis du CGI).

#### **Quel en est le principe ?**

Les financeurs peuvent être des particuliers, des entreprises ou des fondations voulant participer au développement de leur région ou de leur commune. Le don qu'ils feront subira une défiscalisation de 66% pour les particuliers et 60% pour les fondations et les entreprises. Pour bénéficier de cette défiscalisation, il faut être soumis à l'impôt sur le revenu ou sur les sociétés.

En clair, une personne qui fait un don de 100€ en 2023, le déclarera en 2024 et aura une défiscalisation de 60€, déduite des impôts à payer. Son don ne lui coutera « que » 40€.

Cette procédure a été utilisée entre autres pour financer la reconstruction de la basilique Notre Dame à Paris.

La mairie attend le feu vert de la préfecture qui avalisera cette procédure.

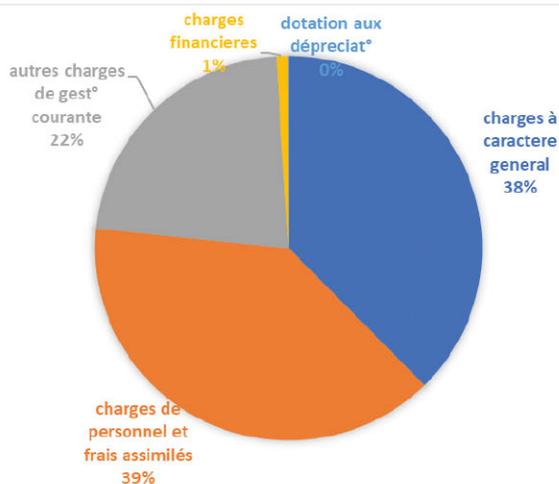


# 2024eko aurrekontua

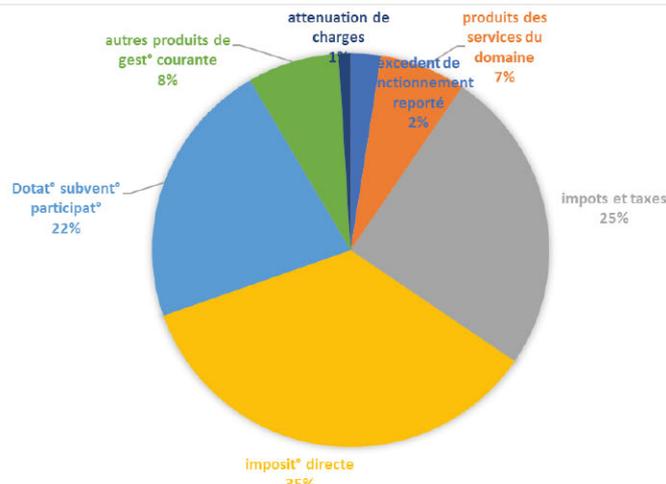
## Le budget communal 2024

### FUNTZIONAMENDU AURREKONTUA : BUDGET DE FONCTIONNEMENT :

#### LES DÉPENSES / GASTUAK



#### LES RECETTES / SARTZEAK



	réalisé 2023	prévisionnel 2024
<b>RECETTES DE L'EXERCICE</b>	<b>2 550 516,42 €</b>	<b>2 039 245,00 €</b>
excédent de fonctionnement reporté	525 000,00 €	50 000,00 €
produits des services du domaine	157 452,93 €	143 535,00 €
impôts et taxes	470 829,00 €	510 829,00 €
imposit° directe	730 670,85 €	714 952,00 €
Dotat° subvent° participat°	448 148,56 €	447 629,00 €
autres produits de gest° courante	157 432,57 €	152 300,00 €
atténuation de charges	59 178,09 €	20 000,00 €
produits financiers	267,64 €	
produits exceptionnels	1 536,78 €	

Les recettes de fonctionnement proviennent pour la plupart des impôts locaux et taxes diverses (60% au total) et des dotations de l'état.

Une partie de l'excédent de fonctionnement de l'année précédente s'y ajoute, le reste étant viré au budget d'investissement.

	réalisé 2023	prévisionnel 2024
<b>DEPENSES DE L'EXERCICE</b>	<b>1 508 255,78 €</b>	<b>2 039 245,00 €</b>
charges à caractère général	528 670,44 €	724 200,00 €
charges de personnel et frais assimilés	640 464,19 €	750 200,00 €
autres charges de gest° courante	315 923,73 €	430 155,00 €
charges financières	19 072,67 €	18 600,00 €
dotation aux dépréciat°		1 000,00 €
Opérations d'ordre patrimonial entre sect°	4 124,75 €	2 200,00 €
virement à la sect° investissement		112 890,00 €

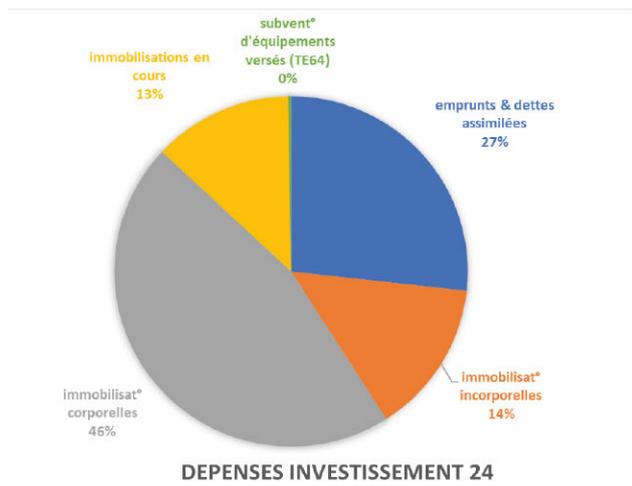
Les charges de personnel constituent la charge principale de fonctionnement suivies de près par les charges à caractère général constituées par toutes les fournitures et achats (matériel, fournitures diverses locations matériel etc...).

Les autres charges de gestion courante comprennent entre autres les diverses indemnités et les subventions octroyées par la commune : 60180€ dont 30 000€ au CCAS.

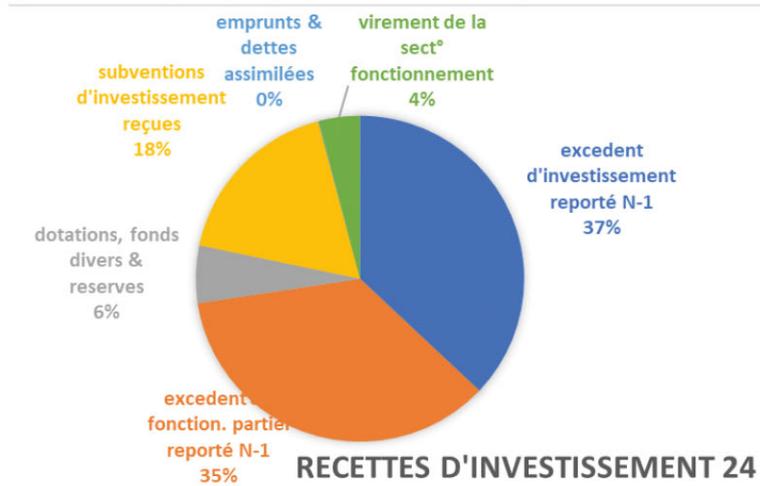
# 2024eko aurrekontua Le budget communal 2024

## INBERTSIO AURREKONTUA : BUDGET D'INVESTISSEMENT :

### LES DEPENSES / GASTUAK



### LES RECETTES / SARTZEAK



	Réalisé 2023	Prévisionnel 2024
<b>DEPENSES DE L'EXERCICE</b>	<b>692 455,52 €</b>	<b>2 822 333,00 €</b>
subvent° d'investissements		
emprunts & dettes assimilées	185 415,17 €	183 255,00 €
immobilisat° incorporelles	98 114,53 €	110 000,00 €
immobilisat° corporelles	318 722,59 €	
immobilisations en cours	88 278,48 €	2 263 277,00 €
autres créances immobilisées		73 317,00 €
subvent° d'équipements versés (TE64)	1 924,75 €	

En 2024, les principales dépenses concernent la réhabilitation du trinquet Balaki (1 787 327€) et de la mairie (220 950€).

Le remboursement du capital de la dette s'ajoute à ce budget (183 255€).

Une avance de trésorerie a été consentie au Sivu Artzamendi par les communes adhérentes, la part d'Itsasu étant de 30 817€.

	Réalisé 2023	Prévisionnel 2024
<b>RECETTES DE L'EXERCICE</b>	<b>1 728 843,99 €</b>	<b>2 822 933,00 €</b>
excédent d'investissement reporté N-1	1 082 392,44 €	1 036 388,47 €
excédent de fonction. partiel reporté N-1	506 158,20 €	994 260,44 €
dotations, fonds divers & réserves	134 848,60 €	160 000,09 €
subventions d'investissement reçues		491 914,00 €
emprunts & dettes assimilées	1 320,00 €	2 000,00 €
virement de la sect° fonctionnement		112 890,00 €
opérations d'ordre de transfert entre sections	2 200,00 €	2 200,00 €
opérations patrimoniales	1 924,75 €	
produits de cession d'immobilisation		23 280,00 €

Les recettes d'investissement sont essentiellement constituées par l'excédent de fonctionnement et l'excédent d'investissement de 2023.

Ce dernier est essentiellement constitué par un emprunt réalisé en 2022 en prévision de l'aménagement du trinquet Balaki.

# Biztanleriaren eta etxebizitzaren kondaketa 2024

## Recensement de la population et des logements 2024

Joan den otsailean bilketa bukatu orduko, INSEEk inkestaren lehen emaitzak jakinarazi dizkio herriari. Beraz, demografiari eta bizitegiei dagozkien zenbaki orokorrak hemen dituzue. 2018. urtearekin alderatzea erabaki dugu.

	Année 2018 urtea	Année 2024 urtea
<b>Nombre habitants</b> Zenbat biztanle	2152	2273
<b>Nombre logements collectés</b> Zenbat bizitegi	1233	1310
<b>dont résidences principales</b> Zenbat bizitegi nagusi	970 (78,68%)	1053 (80,38%)
<b>dont résidences secondaires (locations ou réservées usage propriétaires)</b> Zenbat bigarren bizitegi (alokatuak edo atxikiak)	174 (14,11%)	167 (12,75%)
<b>dont logements vacants (habitables ou non)</b> Zenbat etxe huts (bizigarri edo ez)	85 (6,89%)	84 (6,41%)
<b>dont logements occasionnels (usage pro)</b> Zenbat noiztenkako bizitegi	4 (0,32%)	6 (0,46%)

Aurreko herriko aldizkarian azaldu bezala, 2024ko inkestaren emaitzak ez dira 2025eko milesimaren ezartzeko baliagarriak izanen, baina hurrengo urteetako legezko populazioa kalkulatzeko oinarri izanen dira.

Ondoko estekan lotuz, adierazleak eta herriko txostenak ikusi ahal izanen dituzu eskualdeari buruz: demografia, bizi baldintzak, ekonomia, enplegua, hiriko politika, garapen iraunkorra (erreferentzia urtea 2021a da) :

<https://statistiques-locales.insee.fr/#c=home>

Dès la clôture de la collecte en février dernier, l'INSEE a communiqué à la commune les premiers résultats de l'enquête. Vous trouverez donc ci-dessus les chiffres globaux relatifs à la démographie et aux logements. Nous avons choisi de les comparer à l'année 2018, date du dernier recensement de la population à Itxassou.

Il est à préciser qu'à cette population municipale s'ajoute la population comptée à part (étudiants logés ailleurs pour leurs études, habitations mobiles...).

Comme expliqué sur le précédent bulletin municipal, les résultats de l'enquête 2024 ne serviront pas à établir le millésime 2025 mais serviront de base pour calculer la population légale des prochaines années.

En vous connectant sur le lien suivant, vous pourrez visualiser les indicateurs et les rapports de la commune à la région, par thème : démographie, conditions de vie, économie, emploi, politique de la ville, développement durable (l'année de référence étant l'année 2021) :

<https://statistiques-locales.insee.fr/#c=home>



### Haies, arbustes, arbres

Surveillez vos branches!

La réglementation impose de contenir toute végétation privée dans les limites de la propriété.

Nous vous demandons de veiller à la taille et l'élagage de toute végétation plantée en bordure de route afin qu'elle ne dépasse pas l'aplomb en limite du domaine public et qu'elle ne touche pas de conducteurs aériens (Edf, Télécom, éclairage public).

## Rendre efficace et cohérente la politique sociale

### Sozial ekimenari elgarrekin buru egin



Le mercredi 15 mai 2024, les 11 communes du pôle Errobi, la Communauté d'agglomération du Pays basque et la CAF des Pyrénées-Atlantiques ont signé une seconde convention territoriale globale (CTG) pour une durée de quatre ans (2024-2027) à la maison des communes d'Ixassou.

Ce partenariat vise à rendre efficace et cohérente la politique sociale sur le territoire. Ce plan comporte 20 actions concrètes en direction des parents et jeunes enfants, répondant aux besoins spécifiques liés à la petite enfance, à la jeunesse, au handicap, à la parentalité, à l'animation de la vie sociale, à l'accès aux droits et numérique et au logement.

Des missions de coopérateurs CTG seront créées pour accompagner les élus signataires à appliquer la feuille de route décidée en y associant les habitants.

Hitzarmen berri hunen bidez, ongi zehazten ahalko dira gure herrietako sozial mailako lehenetsunak, xuxen mugatu ekintzak beharorduen arabera, jarraitu baitezpadako zerbitzuen eskaintzen lurraldean, ekintza berriak garatu agertzen diren beharren arabera.

Partaidetza horren helburua da lurraldeko gizarte-politika eraginkorra eta koherentea izatea. Plano horrek 20 ekintza zehatz ditu gurasoei eta haur txikiei zuzenduta, lehen haurtzaroarekin, gaztetasunarekin, desgaitasunarekin, gurasotasunarekin, gizarte-bizitzaren sustapenarekin, eskubide eta eskubide numerikoarekin eta etxebizitzarekin lotutako beharri espezifikoerantzuteko.

CTGko kooperatibisten misioak sortuko dira, hautetsi sinatzaileei laguntzeko, erabaki den bide orria aplikatzeko.

## Herriko jantegia / Cantine municipale

Azken ikasturte hastapenetik, hiru ikastegietako ikasle gottorrenek bazkaria self service moduan hartu ahal izan zuten. Pazko ondoan, bazkari banatze molde bera eskainia izan da bigarren eta hirugarren kurtsoetakoentzat.

Ikasle eta jantegiko langileek preziatu zuten bazkari banatze aldaketa. Haurrak, bazkari denbora guzian ardura gehiagorekin dabilta, beren janari parte hartzetik baxerak itzultzi eta ondarrak berexteraino. Itxuraz, haurren harat hunat eta arrabotsa gutixago.

Gure jantegian self service zerbitzu modua entsegu bezala abiatua izan da. Denek onartzen badute aterabide ona zela, Herriak beharko du araberako tresneria egokia erosi ondoko urtetan.

Comme ce fut le cas à la rentrée scolaire de septembre 2023 pour les élèves des cours moyens, au retour des vacances de Pâques, le service cantine a été proposé en self service pour tous les enfants des classes élémentaires.

Les élèves et le personnel de service étaient satisfaits de l'évolution. Les enfants sont ainsi plus responsables pendant tout le service du repas de midi, depuis le plateau qu'ils garnissent avec le menu du jour, jusqu'au tri et rangement des plateaux et couverts en fin de service.

A l'évidence, moins d'agitation et un niveau sonore en baisse.

Le self service sur notre cantine a été initié pour expérimentation. Si l'intérêt de cette forme d'organisation est confirmé, la commune devra envisager de se doter d'équipements spécifiques à ce mode de service.



**Delphine de Oliveira**, originaire de Louhossoa, s'est installée comme psychologue sur Karrika Nagusia centre bourg d'Ixassou, en partageant les locaux avec la sage femme Camille Bernard.

Mme de Oliveira, particulièrement formée en psychologie du travail, propose entre autres de l'accompagnement professionnel, de la gestion du stress, des thérapies cognitives et comportementales....

Delphine de Oliveira Luhustarra bere psikologo ofizioan jarri da Camille Bernard Emaginarekin Itsasu herri erdiko karrika nagusian.

Oliveira anderea laneko psikologo bezala formatua izan da eta berezikiago laguntzen ahal ditu beren lanbidearekin neketan dabiltzanak, estreza kudeatzen laguntza behar dutenak, eta jarrera edo jakitate terapia beharretan dabiltzanak.

## Suhiltzaleak 109 aldiz deituak 2023an 109 interventions pompiers en 2023



**Kanboko su hitzaileen zentroa** regularki deitua da gertakari ezbehar desberdinak badirelarik Luhuso, Itsasu, Ezpeleta, Larresoro, Haltsu edo Kanbon berean. 809 dei ukan dituzte 6 herri horietarik 2023an, 429 bazituztela Kanbotikan beretik. Itsasukotz 109 deialdi eta hauetarik 81 jendeak sokorritzeko.

Herriko Etxeak jakinarazi nahi diote herritarrei komeni dela preziatzea Kanboko zentroko su hitzaileek eskaintzen duten zerbitzua. Urtean behin etxetan ibiltzen direlarik egutegien estakuruz su hitzaileak, harrera hoberena eta eskuzabaltasuna merezi dute.

**Le centre des sapeurs-pompiers de Cambo-Les-Bains** est régulièrement sollicité pour des interventions sur l'ensemble des communes de Louhossoa, Itxassou, Espelette, Larressore, Halsou, et Cambo-Les-Bains.

809 appels étaient dénombrés depuis ces 6 communes pour l'année 2023, 429 provenant de la seule commune de Cambo. Itxassou était concerné par 109 interventions dont 81 pour secours à la personne (malaise, blessé, chute...)

La mairie voudrait insister auprès des habitants de la commune pour reconnaître et apprécier la disponibilité des pompiers du Centre de Cambo- Les-Bains, et pour ne pas hésiter à réserver le meilleur accueil et une franche générosité lors de la tournée annuelle des calendriers.

## Ebaste eta etxe miazetarik zaintzeko Prévention des vols et cambriolages

Noiz nahi badira Itsasun ere arrangurak ebaste eta etxe miazten gatik, eta nahi ditugu agertu gutieneko aholku batzu jendarmeriak helaraziak.

### Ez errextu ohoinen lana

- Ontsa hetsi etxeko ate leihoak
- Ongi gakatu beribiletako ateak eta gakorik ez utzi gidalekuan
- Ez utzi balioko deusik beribilaren barnean.

### Arrêta berezia luzaz etxetik joatean

- Abisa auzoak edo ezagunak
- Ahalaz, hustu aski usu gutun untzia
- Ate leihoak ideki eta hetsi erazi egun guzietan
- Abisatu jendarmeria luzaz etxetik joatean

### Atxik begia erne

- Gaztia badirelarik beribil edo jende bitxiak inguraka
- Ez utzi jende arrotzik etxen sartzerat nola nahika

Régulièrement, des plaintes pour vols et cambriolages sont signalées sur Itxassou, et nous publions quelques règles élémentaires de prévention qui nous ont été communiquées par la gendarmerie.

### Ne facilitez pas la tâche aux voleurs

- Verrouillez les issues de votre habitation (portes, fenêtres, portail)
- Verrouillez les portières de votre véhicule ou ne laissez pas les clés sur le contact
- Ne laissez pas d'objets de valeur dans l'habitacle de celui-ci

### Soyez prudents : en cas d'absence prolongée

- Prévenez vos voisins ou des personnes de votre entourage
- Si possible faites vider la boîte à lettres régulièrement
- Faites ouvrir et fermer vos volets chaque jour
- Signalez le à la gendarmerie

### Soyez vigilants

- Signalez les véhicules et/ ou les individus (démarcheurs, visiteurs...) qui semblent se livrer à du repérage
- Ne laissez pas entrer ces personnes chez vous.

N'hésitez pas à prévenir la gendarmerie **en composant le 17**

# Outil en main : Gaztek hurbiltzen ofizialekin beren lanbideak / les jeunes touchent aux métiers avec les artisans

2023 abendoan sortu zen Errobi lurraldekotz Larresoron « tresna eskutan » elkarteak. Ofiziale batzuek erakutsiko diete gaztetxoei beren lanbidea, astean zenbait orenez. Eta gaztetxoak trebatzen ahalko dira esku lanbide zenbaiten ezagutzeko eta beren eskuz egin dezaketenaz jabetzen hasteko.

L'association « l'outil en main » avait vu le jour pour le secteur Errobi en décembre 2023 à Larressore. Des artisans s'engagent à donner de leur temps et à transmettre de leur savoir faire professionnel vers des jeunes qui ont entre 9 et 16 ans. En participant aux ateliers, les jeunes développent leur dextérité en réalisant des objets concrets. « L'outil en main » a déjà acquis une solide expérience en Pays Basque et sur l'Hexagone.

Jeunes curieux et artisans partageurs de savoir faire sont les bienvenus : [outilenmainerrobi@gmail.com](mailto:outilenmainerrobi@gmail.com) ou tel mairie de Larressore 05 59 93 03 07



L'Outil en Main  
Errobi

**Ikasturte denboran, asteartez 17.30tik 19 orenetarat, Luhusoko Urxuria aretoan, 9 urtetarik 16 urte arteko gazteentzat.**

**Les ateliers « l'outil en main » seront organisés les mardi de 17h30 à 19h à Urxuria Louhossoa.**

## Jantegi : Herrien eta familien sakelatik Communes et familles contribuent

Le regroupement des quatre communes (Cambo, Espelette, Louhossoa, Ixassou) autour de l'objectif de la cantine scolaire s'est structuré depuis des décennies en syndicat intercommunal à vocation unique : le SIVU ARTZAMENDI, actuellement présidé par Didier Iraztorza, élu de la commune de Cambo.

Jusqu'à récemment, ce SIVU avait pour ressource financière principale le montant de l'impôt prélevé sur les contribuables des quatre communes, et comme vocation de financer l'investissement des cuisines et des cantines.

Depuis 2022, le SIVU Artzamendi assure également l'ensemble du fonctionnement de Jantegi, qui était auparavant géré par une association dédiée.

SIVU Artzamendi a demandé une avance de trésorerie ce printemps aux quatre communes et Ixassou a versé 30817€ sur délibération de son conseil municipal.

Pour pallier à la hausse des coûts de l'énergie et de l'alimentation qui a aussi impacté les cuisines de Jantegi, le SIVU a également décidé d'augmenter le prix des repas dès la rentrée de février 2024. Cette augmentation sera appliquée aux prix des repas facturés aux familles à partir de la rentrée de septembre 2024.

Lau herri auzoen (Kanbo, Luhuso, Ezpeleta, Itsasu) batasuna da Kanboko jantegiaren helburu bakarrean aspalditik antolatua, SIVU ARTZAMENDI deitua. Didier Iraztorza Kanboko hautetsia dauka lehendakari.

Berriki arte, SIVU hunen diru sartze bakarra zen herritarrei eskatua zen urteroko zerga lerroa, eta diru xahutze bezala bazaukan Jantegiko inbertsioen egitea.

2022az geroztik, SIVU Artzamendik bere gain hartua du aintzinetik Jantegi elkarteak kudeatzen zuen funtzionamendu guzia. Orduetik, bazkari sariak ere bereganatuko ditu.

SIVU Artzamendik primadera huntan eskatu du diru prestamu bat lau herriko etxeei, eta Itsasukoari 30817€ren ekartzea tokatzen zitzaion bere kontseiluaren deliberoz.

Buru egiteko bereziki azken urte huntako energia eta elikadura gastuei, SIVU Artzamendik erabaki du 2024ko otsaileko oporraldiaz geroz bazkari sarien goratzea. Emendakizun hau herriko etxeak jasan du uda arte, baina familien gain ezarria izanen da ikasturte berritik landa.

### **Herriko biper ekoizleei laguntza harriaren ondotik** **Aide exceptionnelle aux producteurs locaux de piments après la grêle**

2023ko ekainaren 20ko harri erauntsiak kaltetutako tokiko ekoizleen aldeko elkartasun-laguntza berezia deliberratu du Itsasuko Herriko Etxeak.

La commune d'Ixassou a attribué une aide exceptionnelle de solidarité en faveur des producteurs locaux sinistrés par la grêle du 20 juin 2023.

Suite au conseil municipal du 11 avril 2024, une aide de 300€ a été octroyée à quinze producteurs ayant engagé des frais pour remplacer la couverture plastique des tunnels de séchage du piment et des serres de maraîchage situés à Ixassou.



### **Mendian baitezpadako gastuak kabalentzat** **Equipements indispensables pour favoriser le pastoralisme**

2023an, Artzamendiko mendia erabiltzen duten hazleekin egin ziren solasetarik atera zen diru laguntza eskaera iturritako uren eta beste ekipamendu batzuen hobetzeko.

Diru laguntza hori Akitaniako Eskualdeak eta Europak onartu dute 2024ko martxoaren 11an, eta estaliko ditu 12422.30€ tako gastuen % 70a. Gainerateko %30ak herriaren gain geldituko dira.

Dirustatua izan diren ekintzak hauxe dira :

- Mehatsé korrala zabaltzea
  - Latse eta Legarre aldetan kabalen zaintzeko muntaduren ezartzea
  - Artzamendin iturrien konpontzea eta ur aska batzuen ezartzea
- Obra hauk bidean dira eta urte ondarra aintzin bururatuak behar litezke.



En 2023, un travail en concertation avec les éleveurs transhumants du massif Artzamendi a conduit au dépôt d'une demande d'aide de financement pour l'amélioration de la ressource en eau et des installations pastorales.

Cette aide a été accordée par la Région et l'Europe le 11 mars 2024 et couvrira 70% des dépenses prévues qui s'élèvent à 12422.30€. Les 30% restants seront financés par la commune. L'opération financée consistera à :

- l'extension du corral du col de Mehatsé.
- la sécurisation du bétail en estive au niveau du Laxia et du col de Legarre.
- L'amélioration de la ressource en eau par captage et la pose d'abreuvoirs sur l'Artzamendi.

Ces travaux sont en cours et devraient être réalisés pour la fin de l'année.

## Gerezi gutti Itsasun aurten

2023ko ekaineko harria uztaren ondotik jin zaukun, baina Itsasuko gereziondoen zati batean andeatzeak egin zituen, bere ondorioekin: hostoen % 80ak eroriak, abar kolpatuak. Gelditzen ziren hostoek eritasun kriptogamikoak izan zituzten, eta baldintzak ez dira hoberenak izan laguntzeko zuhaitzak 2024rako erreserbak egiten .

Hala ere , 2024ko udaberrian, loraldiaren hastapenean, nahiz eta aski desberdina izan eta aski luzea, espero ginuen uzta pollita aterako zela ... Bainan eguraldiaren gorabeherak, haize, euri hotz etabar, ez dituzte utzi fruitu txikiak ongi lotzen edo mantentzen... Azkenean, uzta murrizta izan da.. Nahiz eta uzta ttipia izan, laborari ekoizleek gerezi pestan parte hartu dute, ekoizleen merkatuan, tokiko eta pasaiko jendeekin trukatzeko, ardi , behi edo erle hazleen, edota gerezi ekoizleen lanari buruz eta etxaldeetako ekoizpenak jastaraziz. Egun eder bat, gerezirik gabe gelditzen ez dena, Etxauriko baleako ekoizleek beren gereziak ekarri baitituzte!

Elkarteak lanean segituko du Itsasuko gereziaren zaintzearen alde, eta orotarazten dautzuegu urtero abenduan gereziondoen salmenta proposatzen duela.

Gerezia-itxassou.com webgunera joanez erreserbatzeko.



## Peu de cerises à Itxassou cette année 2024

La grêle de juin 2023 était arrivée après la récolte 2023 mais avait fait beaucoup de dégâts sur une partie des cerisiers d'Itxassou, avec ses conséquences : jusqu'à 80 % des feuilles tombées, des branches blessées. Les feuilles restantes ont assez vite subi des maladies cryptogamiques qui n'ont pas aidé les arbres à faire des réserves pour 2024 dans les meilleures conditions.

Malgré cela, le début de floraison, même si elle a été un peu hétérogène et longue en 2024 nous laissait encore espérer début avril une récolte correcte ...Mais les conditions météorologiques un peu fraîches, avec quelques pluies froides par la suite n'ont pas permis une bonne nouaison ou un maintien des petits fruits...Au final une récolte plutôt faible par endroits et très faible voire quasi nulle ailleurs..

Malgré la faible récolte, les producteurs de l'association ont participé au marché des producteurs de la fête de la cerise, le 02 juin, l'occasion pour les paysans, éleveurs de brebis, de vaches ou d'abeilles et/ou producteurs de cerises d'échanger avec les locaux et les personnes de passage sur leur travail et en faisant déguster les produits de leur ferme. Une belle journée, qui n'a pas manqué de cerises puisque les producteurs Navarrais de la vallée de Etxauri ont porté leurs cerises !

L'association va continuer à travailler à la sauvegarde et la protection de la CERISE D'ITXASSOU, et nous vous rappelons qu'elle propose chaque année en décembre la vente de cerisiers.

**A réserver en allant sur le site [cerise-itxassou.com](http://cerise-itxassou.com)**



## Uxatzeko basurde eta orkatzak Effaroucher sangliers et chevreuils

Luhusoko bide nagusian, Errobiko zubitik gorakoan ezarriak izan dira basurde eta orkatz uxatzeko tresna soinu eta argi egileak. Departamenduko zerbitzu teknikoek dute ezarri tresneria hori lekuan. Bide gune hori ixtripu gune bezala ezaguna da.

800 metrako luzaran, gauaz itzal eta pitz ari diren argitxo batzu dira burdinezko hesol mehar batzuen puntan, eta uxatu behar lituzkete basabereak bidea zeharkatetik otoak badabiltzanean.

Kamera batzuei esker ikusi ahal izan da bazapiztien jarrera, gibel egiten dutela arrabots eta argiak ikustean. Ondorioak aztertu dituztenek onartu dute emaitza baikorrek zirela, nahiz ikusi beharko den ez direnez basabereak ohituko eta berdin biderean zeharkatzerat atrebituko.

**Basapiztien ezagutzeko ekintza kolaboratiboa : observatoire-fauna.fr.** Bordaleko unibertsitateak kudeatzen du ikerketa kolaboratiboa basabereen emaitzak biltzeko. Aplikazio horren bidez, edonork helarazten ahal ditu bere oharrak emaitza banku horren edukia osatzeko.



Un système d'effaroucheur sonore et visuel a été mis en place par les services techniques du département sur la D918 après le pont sur la Nive en direction de Louhossoa. Le lieu était fléché comme accidentogène.

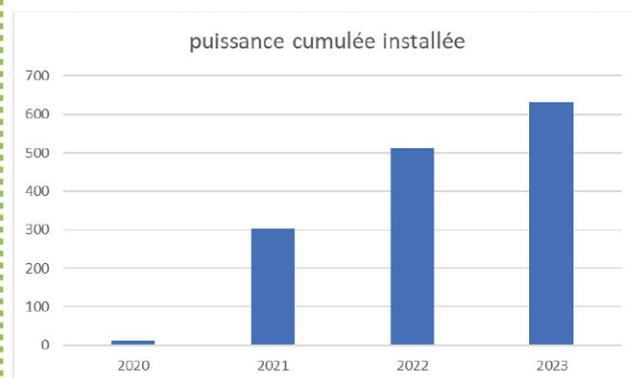
Plusieurs piquets réflecteurs ont été installés sur 800 m de part et d'autre de la route afin de dissuader la faune sauvage notamment les sangliers et les chevreuils de traverser en présence d'automobiles.

Des caméras ont permis de voir le comportement de l'animal qui fait marche arrière face aux bruits et à la lumière. L'étude d'impact après l'installation du système d'effarouchement a montré l'efficacité du procédé. Il faudra s'assurer qu'il n'y ait pas un effet d'accoutumance de la faune.

**Suivi collaboratif de la faune sauvage (observatoire-fauna.fr).** Cette application résulte d'une action collaborative pilotée par l'Université de Bordeaux afin de récolter des données sur la faune sauvage. Toute personne peut noter sur ce site ses observations et permettre ainsi un recensement actualisé de la faune de la commune et davantage.

**FAUNA**  
OBSERVATOIRE DE LA FAUNE SAUVAGE  
DE NOUVELLE-AQUITAINE

## Iguzki paneletako argindarra garatzeko programa



2020tik goiti, CO2 ekoizpenaren apaltzeko politikaren barne, herriak bere argindar kontsumoa apaltzea deliberatu zuen, gaueko argiztapen denbora gutxituz. Ekintza horrek, halaber, argi kutsadura gutxitzeko eta bioainiztasuna bultzatzeko nahiari erantzuten dio.

Ingurumen politika horren sailean, 2022an, herriko etxeak energia berriztagarrien ekoizpena emendatzea deliberatu du. I-enerrekin elkarlanean, informazio bilkura batzuk plantan ezarriak izan ziren, iguzki panelak ezar ditzaketen pertsoneri ikerketa eta aholkularitza proposatzeko.

Operazioa arrakastatsua izan da, beste herri batzuk ere interesatu baitira. Itsasun ekoizpen fotovoltaikoa 2020an 13kw/h izatetik 2023an 630 kw/h erate pasatu da. Zenbait galdera eginak izan dira herriko etxean 2024rako. Balaki trinketeak 2025ean 36kw/h-ko zentral fotovoltaikoa

izango du. Ez da berantegi oraindik bere etxebizitza panel fotovoltaikoak hornitu nahi duenarentzat. Herriko etxeak I-enerrek hautatuak izan diren instalatzaileen aholkularia izan daiteke.

## Programme de développement de l'énergie photovoltaïque

Dès 2020, dans le cadre de sa politique de diminution de la production de CO2, la commune avait décidé de réduire sa consommation électrique en diminuant la durée d'éclairage nocturne. Cette action répond également à la volonté de diminuer la pollution lumineuse et de favoriser la biodiversité.

En complément de cette politique environnementale, en 2022, l'équipe municipale a décidé d'augmenter la production d'énergie renouvelable. En collaboration avec I-ener, plusieurs réunions d'information ont été mises en place afin de proposer une étude et un conseil aux personnes susceptibles d'installer des panneaux photovoltaïques. L'opération a été un succès car depuis, d'autres communes s'y sont intéressées.

La production photovoltaïque à l'échelle d'Ixassou est ainsi passée de 13kw/h en 2020 à 630 kw/h en 2023. Plusieurs permis ont été déposés à la mairie pour 2024. Le trinquet Balaki sera aussi équipé d'une centrale photovoltaïque de 36kw/h en 2025.

Il n'est pas trop tard pour qui veut encore équiper son habitation de panneaux photovoltaïques. La mairie peut conseiller des installateurs qui ont été sélectionnés par I-ener.



## Lekuonean : 25 haur 14 helduen esku

Itsasuko haurtzaindegia gela ongi egokituetan da. Gela horiek CAPB Hiri Elkargoari alokatzen zizkion Lekuonean elkarteak, elkarteak bere gain zuelarik haurtzaindegiaren eta bere enplegatuen eguneroko kudeaketa. 25 haur ibiltzen dira Itsasuko haurtzaindegian, 14 enplegatuen ardurapean.

Haurtzaindegiaren egoera ekonomikoa arras sendoa izanik ere 470 000€ euroko buxetarekin, jasangaitza bilakatua zen Lekuonean elkartearen eraman zuten bolondresentzat.

2023 urte ondarrekotz eskatua izan zitzaien Hiri Elkargoan haurtzaroaren ardura daraman zerbitzuari Lekuonean haurtzaindegiaren kudeaketa bere gain hartzea. Ezezekoak ez zuen nehor baitezpada harritu eta Itsasuko elkarteak itzuli ziren modu berdintsuan haurtzaindegiak kudeatzen eta balore berak lehenesten dituen elkarteari buruz.

Itsasuko Lekuonean haurtzaindegia ez da gehiago 2012 sortu zuen elkartearen esku izanen. Urraska elkarteak hartu behar luke haurtzaindegiaren kudeaketa, 30 urte hautan Urraskak eramaiten dituen bezala Jatsu, Larresoro eta Uztaritzeko haurtzaindegiak.

Urraska elkarteak onartu behar luke Lekuonean haurtzaindegiaren kudeaketa 2025 urte hastapenetik aintzina.

Haurren harrera ez da deusetan aldatuko, eta Lekuonean elkartearen eraman duten arduradunek atseginez ikusten dute haur ttipien zerbitzu horrek segituko duela lehengoaren ildotik.

Berriki, Sarde Sardexka elkartearekin, haurrek ukan dute lur nahaste tailer bat baratze partekatua bilakatuko den eremuko lurarekin. Lortatu dira nahastean, moldatzen eta tindatzen.



## La crèche Lekuonean : 25 enfants accueillis par 14 adultes

La crèche d'Ixassou bénéficie de locaux bien équipés. Ils sont loués par la CAPB à l'Association Lekuonean qui assure la gestion courante de l'établissement et du personnel. 25 enfants y sont accueillis et encadrés par 14 professionnelles.

Si la situation économique est jugée très satisfaisante avec un budget de 470 000 euros, il n'en reste pas moins que la lourdeur de certaines tâches et responsabilités ont fini par épuiser les administrateurs bénévoles.

Le service petite enfance de la CAPB a été sollicité dès la fin d'année 2023 pour reprendre la gestion de Lekuonean. La réponse négative n'a pas surpris et les bénévoles du CA ont été orientés vers une association gérant ses structures de façon similaire et respectant les valeurs de la crèche.

La crèche d'Ixassou ne sera plus portée par l'association qui l'a créée en 2012. La gestion de notre crèche serait assurée par l'Association Urraska gestionnaire, depuis plus de 30 ans, des crèches de Jatxou, Larressore et Ustaritz.

A l'heure où nous publions ces lignes, le principe général du transfert de Lekuonean vers Urraska semble acté par l'assemblée générale du 24 mai 2024. L'association Urraska devrait accepter l'intégration de Lekuonean à partir du début janvier 2025.

L'accueil des enfants ne sera pas impacté, et l'équipe qui en a porté le fonctionnement est ravie de voir que le quotidien de ce service à la petite enfance soit pérennisé.

Dernièrement, avec l'association Sarde Sardexka, les enfants ont fait un atelier patouille avec la terre du futur jardin partagé. Ils ont adoré patouiller, malaxer et peindre.



## Ecole publique : Zirkoa urteko proiektua Le cirque comme projet pédagogique



Ikasturtea jadanik bururatzen ari zaigu.

Aurten, urteko proiektua zirkuaren inguruan antolatua zen, Oreka zirku eskolarekin elkarlanean. Izan ere, Dorianek 10 saio animatu ditu ikasleekin malabarismoa, orekak eta akrobaziak ezagutarazteko. Haurrak poztuak ziren eta suhartasun handia erakutsi dute saio horietan. Proiektuaren emaitza Sanoki gelan eman genuen maiatzaren 17an. Egun horretan, gurasoek partekatzen jatekoa eta edatekoa ekarri zuten: gaualdi ederra iragan genuen denek !

Proiektu honen baitan, maiatzaren 28an, ikasle guztiak Baionara joan ziren Baraka zirku konpainiaren « Ocho » ikusgarriaz gozatzeko. Ikusgarria karpapean iragan zen eta ikasleei anitz gustatu zitzaizen. Ondotik, tokian bertan piknikatu genuen arratsaldeaz baliatzeko Baionan: 1. eta 2. zikloko ikasleek tailer batzuetan parte hartu zuten Euskal museoan eta 3. zikloko ikasleek DIDAM arte garaikide gunea bisitatu zuten eta karrikako arte ibilbide bat egin zuten ere Baionako karraketan. Egun bikaina zen proiektu eder horri bukaera emateko !

Bestalde, Vagner andrearen ikastaldea (CP/CE1), Irisarri Ospitalera joan zen martxoaren 26an XX. mende hastapeneko Euskal Herriko bizitzaren gaia lantzeko. Egun biziki goxoa izan zen eta ikasleek interesa anitz erakutsi zuten.

Eskola publikoak zorientzen ditu bere ikasleak urte osoan erakutsi duten inplikatzegatik eta eskertzen du Gurasoen elkarteak, horri esker proiektu hauek gauzatzen ahal direlako.

Oporraldi ona izan !!!



L'année scolaire est déjà sur le point de se terminer.

Cette année, le projet de l'année était centré sur le **cirque**, en collaboration avec **l'école de cirque Oreka**. Ainsi, Doriane est intervenue auprès des élèves à dix reprises afin de leur faire découvrir la jonglerie, l'équilibre et les acrobaties. Les enfants ont été ravis et ont fait preuve de beaucoup d'enthousiasme lors de ces séances. La restitution du projet a eu lieu le vendredi 17 mai à la salle Sanoki. Ce jour-là, les parents d'élèves avaient amené de quoi manger et boire : une très bonne soirée pour tous !

Dans le cadre de ce projet, le mardi 28 mai, l'ensemble des élèves s'est rendu à Bayonne afin d'assister à un spectacle de cirque de la compagnie Baraka nommé « Ocho ». Le spectacle a eu lieu sous un chapiteau et il a énormément plu aux élèves. Ensuite, tout le monde a pique-niqué sur place afin de profiter de l'après-midi à Bayonne : des ateliers au musée basque pour les élèves de cycle 1 et 2 et centre d'art Didam + circuit street art pour les CM. Excellente journée pour conclure ce super projet !

D'autre part, la classe de Mme Vagner (CP/CE1) s'est rendu le 26 mars au centre Ospitalea à Irissary afin d'aborder le thème de la vie au Pays Basque au début du XXème siècle. Une journée très agréable durant laquelle les élèves ont été très intéressés.

L'école publique félicite ses élèves pour leur implication au quotidien et remercie l'Association des Parents d'Elèves, grâce à qui ces projets peuvent être mis en œuvre.

Bonnes vacances !!!

## San Josep : Natura alde orotarik ikertzen Année découverte de la nature

Eskolak hautatu du « Izadia » urteko gai bezala. Proiektu guztiak, gelan edo gelatik kanpo landu direnak, izadiaren inguruan gauzatu dira.

Ama eskolako haurrek, Ezpeletako biperra nola ekoizten den, hazitik biper errautsera heltzeko ikusi dute. Eskolako pestakari, lpuin musikal bat landu dugu « Ekoloren sekretua », Izadiaren zaintzea zela gai nagusia. Lehen mailako haur guzkiek parte hartuko dute Gotaine-Iribarne herrian iraganen den egonaldian. Naturari lotuak diren aktibitate ainitz eginen dituzte.

Ainitz proiektu abiatuak dira, helduden urtean segitzeko asmoarekin !

Guztien sustengua eta laguntzarekin, aurten ere APELek bere engaiamenduak bete ahal izan ditu, eta programatutako ekitaldi guztiak antolatu : nagusienak, seaska hustea eta landareen merkata, eta besteak : bixkotx, izaiak, txokolateak, klasetako argazkiak, ezkongai-lore salmentak, kontzertua eta gerezien pestan parte hartzea.

APELeko bulegoak eskerrak ematen dizkie ekintza anitz horietan hurbiletik edo urrundik parte hartu duten guztiei.

Aurten, esker on berezi eta beroa Itsasuko Itzulia elkarteari, dirulaguntza eman baitie.

Irabaziak zer hauen finantzaketarako izan dira : arbel eta bideo material, kirol material, liburu eroste, autobus gastu eta urte ondarreko bidai sari ....

Bi hilabeteko oporrak heldu dira. Deneri opa nahi diegu gozatzea, atsedean hartzeko denbora hartzea, San Josep eskolan abentura berriak bizitzeko.

Azkenik, APELek bihotzetik eskerrak ematen dizkio Anamari Irungaray-i, zuzendaritza delegazioz arduratsu segurtatu duelako eta irailean ongi etorria ematen diolako zuzendari berriari !



Cette année, l'école Saint Joseph a choisi le thème de la Nature pour articuler tous ses projets, qu'ils soient travaillés en classe ou en dehors.

Sortie à Espelette pour les maternelles autour du piment, de la graine à la poudre, fête scolaire intitulée le Secret d'Ekholo, basée sur un conte musical qui traite de la préservation de la nature, classe découverte à Libarrenx avec des activités liées à la nature mais aussi participation au projet de « jardin partagé » initié par Sarde Sardexka, où les enfants de primaire ont réfléchi à leur jardin de rêve et ont contribué à sa conception tandis que ceux de maternelle ont préparé quelques semis.

Les activités et les idées n'ont pas manqué ! Affaire à suivre l'année prochaine !

Avec le soutien et l'implication de tous, l'APEL a pu cette année encore tenir ses engagements et organiser toutes les manifestations programmées : les plus importantes comme le vide-poussette et le marché aux plantes puis les autres comme les ventes de gâteaux, de sapins, de chocolats, de photos de classes, de muguet, le concert et la participation au marché de la fête des cerises.

Le Bureau de l'APEL remercie tous ceux qui ont contribué à toutes les actions organisées. Cette année, un remerciement tout particulier et chaleureux à l'association Itsasuko Itzulia pour l'aide financière apportée à l'école.

Les bénéficiaires ont servi au financement de tableaux et vidéoprojecteurs, de matériels sportifs, de jeux de société et de livres, de déplacements en bus et d'une partie des frais engagés pour le voyage de fin d'année.

Enfin, l'APEL remercie infiniment Anamari Irungaray qui a assuré avec dévouement la direction par délégation et souhaite la bienvenue à la nouvelle directrice en septembre !



## Arrokagarai ikastola : Beren zirkoa sortu dute haurrek Les enfants ont créé leur cirque

2023/2024 ikasturte aberatsa izan dute ikastolako haurrek ! Urte hastapenean, 7 xito sortzen ikusi zituzten gelan eta 8 asteren buruko jadanik oilo bilakaturik, haur batzuen etxeko oilategietara joan ziren bizitzera.

Aldiz haietariko batek etzuen xantza hori luzaz ukan, gaixo Pottolo, miru batek eraman baitzuen ! Hola da naturaren lege krudela !

Ondotik, haurrek zirkoaren gaia landu zuten. Oreka elkarteko Dorianekin joko zonbait esperimentatuz : disko bat orekan atxikitzea xiri baten puntan ; tranpolinean saltoak, errotan ibiltzea edo ere bola handi baten gainean.

Ororen buru, haurrek beren zirkoa sortu zuten. Burasoei ikastolako bestan aurkeztu zieten maiatzaren 18 an Atharrin.. Besta ederra izan zen, burasoei antolatu bazkari alai batekin luzatu zena.

Azkenik aipatzen ahal ditugu urte bukaeran egin dituzten ateraldiak : Iratira edo Oiartzunera, seguruenik orroitzapen, onak utziko dituztenak, haurrak udako bakantzetara joan aintzin.



Uda heldu zauku !! "Azkenean!" erran nahi ginuke baina egiazki dudan gira.

Bai haurrak josta daitezke beren kanpo eremu arraberrituan. Joan den urtean, Bizi Jolas elkarteak, haurrek eta ekipa pedagogikoak elkarlanean gure Ikastolako kanpoko eremuak bermoldatzearen gogoeta ereman zuten. Burasoei ahal bezain untsa haien asmoei bizi eman dute.

L'été arrive !! Enfin serions nous tenté de dire mais en fait nous sommes partagés.

Les enfants pourront profiter de leur " nouvelle cour de récréation". En effet, l'année dernière les enfants et les instituteurs en collaboration avec "bizi jolas" ont réfléchi sur le réaménagement de la cour. Les parents ont fait de leur mieux pour donner vie aux rêves de leurs enfants.



L'année scolaire 2023 / 2024 a été bien riche pour nos élèves de l'ikastola !

En début d'année nous avons vu naître 7 poussins en classe. Devenus poules au bout de 8 semaines, elles vivent désormais dans les poulaillers chez des enfants.

Quant à l'un d'entre eux : gaixo Pottolo ! Il s'est fait emporter par un milan, et oui, ainsi est la dure loi de la nature !

Les élèves ont ensuite travaillé autour du thème du cirque. Doriane de l'association Oreka, leur a permis d'expérimenter l'équilibre avec des disques tenus au bout d'une tige, les sauts sur le trampoline ; la grande roue ou encore la grosse boule.

Enfin, les enfants ont créé leur cirque, qu'ils ont présenté aux parents pour le spectacle scolaire le 18 mai à Atharri. Ce fut une belle fête, joyeuse, suivie d'un repas organisé par les parents.

Aussi, les voyages scolaires à Irati et à Oiartzun laisseront certainement un bon souvenir aux enfants, avant d'aller en vacances.



# Euskara egunerokoan erabilia izan dadin Pour que l'euskara gagne de la place dans la pratique sociale

Itsasun gure hizkuntza-politika kantitatiboki eta kalitatiboki sendotzeko bide-orri berri bat idazteko asmoz, gure herriko etxeko "euskara lantalde idekiak" euskararen erabileraren diagnostikoa egingo du hainbat mailatan. Kontsulta printzipioan oinarrituko da. Alde batetik Herriko etxe barneko zerbitzuekin (eragileak, komunikazio euskarriak, etabar...), ikastetxeekin, haur hezkuntzako eragileekin, baina baita herriko elkarteekin ere.

Udazken huntan bukatu nahiko ginukeen diagnostikoa, ondoko 5 urteetarako lan eremuen eta lehentasunen finkatzea ahalbidetuko du. Beharren eta ekintza desberdinen definitzeko aukera emanen digu, gure hizkuntza ikusgarriagoa izan dadin eta praktika sozialerako espazioak irabazteko helburuarekin.

La commission « euskara batzordea » composée d'élus du conseil municipal et d'itsasuar s'est donnée comme objectif d'élaborer une feuille de route pour renforcer quantitativement et qualitativement la politique linguistique sur Itxassou. Elle a décidé de réaliser un diagnostic portant sur l'utilisation de l'euskara à différents niveaux.

Une première phase de ce diagnostic prenant la forme d'une enquête a été effectuée auprès des associations en mai 2024. Un premier bilan a donc pu être dressé dont vous trouverez ci-dessous quelques résultats :

Une douzaine d'associations a répondu.

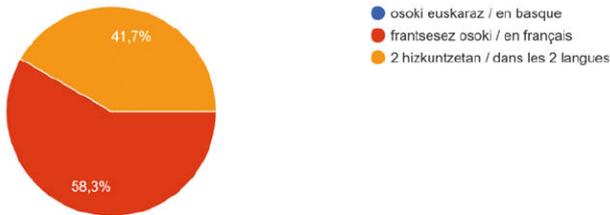
La poursuite de ce diagnostic sur l'usage de l'euskara sera basée sur le principe de la concertation, d'une part auprès des services municipaux en se penchant notamment sur les différents outils et supports de communication existants et d'autre part auprès des écoles, des acteurs de la petite enfance et à nouveau des associations.

Ce travail qui devrait se terminer à l'automne permettra de fixer un cadre d'intervention pour les 5 prochaines années qui définira les domaines d'action afin que notre langue soit plus visible et qu'elle gagne des espaces de pratique sociale.

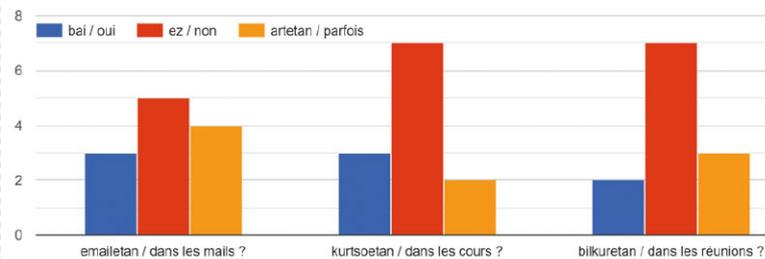
## Elkarteei igorri galdetegitik

Inkesta baten bidez jarri ginen harremanetan elkarteekin 2024ko maiatzean zehar. Guziek izan zuten galdetegiari erantzuteko aukera. Herriko elkarteetatik 12k erantzun ziguten eta eskerrak ematen dizkiegu.

Aktibitatea zer hizkuntzetan egiten da ? En quelle langue sont dispensées les activités ?  
12 réponses

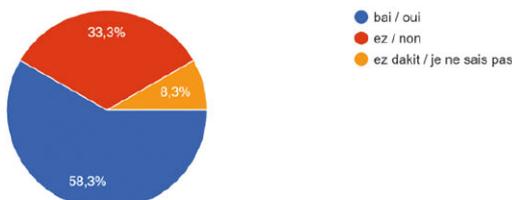


Barneko komunikazioan euskaraz egiten duzueia ? Au sein de l'association se fait-elle en langue basque ?



Baduzueia euskararen garatzeko xederik ? Auriez-vous l'intention de développer l'utilisation de la langue basque ?

12 réponses



## Premiers retours des associations

Badirudi elkarten barneko jarduerak batez ere frantsesez egiten direla.

Hala ere, hizkuntzaren erabilera garatzeko zinezko gogoia ageri da elkarte gehienentzat, euskara batzordetik baikorki baloratzen dugun helburua izanki.

Iniziatiba hortan, elkarteekiko lotura sendoa sortu nahiko ginuke, hizkuntzarekiko desmartxan eragile hauen laguntzeko eta haien baitan euskararen garapenaren alde elkarlanean aritzeko.

Il apparait que les activités au sein des associations se font majoritairement en français.

Cependant un réel désir de développer l'utilisation de la langue est significatif pour la majorité d'entre-elles, et nous nous en réjouissons.

Nous nous rapprocherons dès que possible de ces acteurs afin de les accompagner et travailler en collaboration avec eux pour le développement de l'euskara en interne de leurs structures.

## Itsaskoop : joko parte hartzaileak ikasgaietarik lekora Jeux coopératifs en euskara après les cours

Hizkuntza baten ongi menperatzeko, badakigu eskolako orenetan bakarrik ikastea ez dela aski !

Oren zonbeitez euskara ikasgelan lantzea ez da nahikoa gure herriko haurrek euskara hizkuntza oso bat bezala berengana dezaten haurrak hiztun osoak bilaka daitezen.

Hortarako dugu Euskara taldearekin gogoeta bat ereman ikasleek hizkuntza hori beste gisa batean bizitzeko aukera bat ukan dezaten, eskolako kuadro zorrotzetik kanpo. Plazerra dakarren hizkuntza bat, arintasuna daraman mintzaira bat.

Beraz eta hortarako, 2023-24 ikasurtean 6 urtez goitiko 3 eskoletako haurrei astean behin, euskarazko tailerrak proposatuak izan zaizkie.

Uda Leku elkarteko animatzaileek ohizkoak ez diren jokoak eskaini dizkiete. Kooperazioa, berdintasuna eta konpetizio eza lantzen duten tailer horiek arraketa handia izan dute eskola publiko eta ikastolan maiatza arte, azken aste horietan hein batean motteldu bada ere tirria...

Ekain ondarrean gurasoei iritzia emateko parada luzatua izanen zaie. Bestalde, animatzaileekin bilan batean oinarriturik, ondoko urteko proposamena lantzen hasiak gira deia.



Il est avéré que pour maîtriser une langue, l'apprentissage exclusivement scolaire n'est pas suffisant. Si nous voulons qu'ils maîtrisent suffisamment cette langue, il nous faut intervenir au-delà du système scolaire. C'est ce constat qui nous a poussé à proposer des activités hors cadre scolaire aux enfants des trois écoles du village, afin qu'ils apprennent à mieux se connaître mais aussi à utiliser l'euskara dans un cadre ludique.

En collaboration avec des animateurs de l'association Uda Leku, les enfants du CP au CM2 ont pu participer à des ateliers de jeux coopératifs durant le temps de garderie municipale. Les enfants et les animateurs ont pu se rendre 2 fois par semaine à Atharri les lundis et mardis de 17h à 18h de mars à fin juin.

En fin de mois nous nous réunirons avec les animateurs afin de pouvoir faire un premier bilan, les familles des enfants concernés seront également sollicitées pour que nous puissions mettre en marche les sessions de la rentrée prochaine.

## Euskaraz herriko bestetan/ en euskara aussi pendant les fêtes

Eguneroko bizian euskararen normalizazioak herriko bestetan ere erabilpenaren indartzeko beharra dakar.

Gaszte elebakarrerri normalizazio hortan parte hartzen laguntzeko, Herriko etxeak proposatzen dio besta komiteari, Itsasuko besta denboran elkartearen ostatuan trago/janaren eskaera egitean euskara eskuragarri izango duen sistema martxan jartzea.

'Plazara' kooperatibak gidatuko duen prestakuntza tailer dinamiko batean, euskara menperatzen ez duten gazteeri, itsasuarren galdereri euskaraz erantzun ahal izateko oinarritzko hiztegia eskainiko zaie, publiko zabalari zuzendutako laguntza afitxa batzuekin!

**Agorrilaren 23an, ostiral aratsez ikusiko gira komite/ goxokiren ostatuan, argibide berri hauekin trebatzeko!**

La normalisation de l'euskara dans la vie de tous les jours passe aussi par l'utilisation de celle-ci dans des moments festifs.

Pour aider les jeunes non bascophones à prendre part à cette normalisation, la mairie propose au comité des fêtes de mettre en place, lors des fêtes d'Itsasu, un dispositif qui rendrait

accessible l'euskara au moment de passer commande au bar du comité.

Lors d'un atelier ludique animé par la coopérative de formation 'Plazara', il sera proposé aux membres du comité non bascophones d'avoir les bases de vocabulaire pour pouvoir répondre aux demandes en basque, avec des affichettes incitatives destinées aux clients !

**Rendez-vous dès le vendredi 23 août au bar du comité/ goxoki pour la mise en application de ces consignes!**



## Sarde Sardexka : baratze emankor bat un jardin nourricier à Itxassou

Itsasuko herriko etxeak 500m<sup>2</sup>ko lur sail bat eman digu eliza auzoan, gereziaren kontserbategiaren beherekaldean. Proiektu honen bidez, nahi dutenei aukera eman nahi diegu :

Nature esperientziak bizitzeko, sensorialki eta emozionalki aberasgarriak diren gorputza eta gogoa berriz konektatzeko.

Partekatua den ondasun baten kudeaketan engaiatzeko eta gure hiri eta herrietan bizidunaren integrazio hobea batean parte hartzeko.

Norberaren elikaduraren aktore bilakatzeko, elikaduraren etapa guztiak esperimintatuz, lurretik azietara.

Lurraldeko gazteen harrera egituren ( haurtzaindegi, eskola, aisialdi zentroa) eskura sostengu pedagogiko diziplinarteko bat eman kanpo aldean.

La mairie d'Itxassou nous a mis à disposition une parcelle de 500m<sup>2</sup> dans le quartier de l'église, au pied du verger du conservatoire de la cerise. A travers ce projet, nous souhaitons permettre à celles et ceux qui le souhaitent de :

Vivre des expériences de nature, sensoriellement et émotionnellement enrichissantes pour reconnecter corps et esprit au vivant.

S'engager dans la gestion d'un bien commun et de participer à une meilleure intégration du vivant dans notre village.

Devenir acteur.rice de son alimentation, en expérimentant toutes les étapes de l'acte nourricier, de la terre à l'assiette.

Mettre à disposition des structures d'accueil des jeunes du territoire un support pédagogique interdisciplinaire, en extérieur.



**Appel à bénévoles :** Si vous avez du temps et / ou du matériel de jardinage à donner envoyez nous un mail à [sarde.sardexka@gmail.com](mailto:sarde.sardexka@gmail.com)

## Tous en scène : Urtalde bat guziz betea Une saison bien remplie

Gure antzerki urtea bururatu da joan den ekainaren 28 an. Urtalde betea izan da gure antzerki musikatuaren apailakuntzarekin, « ikasi nahi dugu », aurkeztu duguna loriatu den publikoari ekainaren 15an.

Kafe antzokiaren mundutxoia ere ikusi dugu. Gure antzerkilari gazteak eraman ahal izan ditugu Biarritzeko petit bijou gelarat magia ikusgarri baten gozatzeko.

Antzerkilari handiagoez inprobisaketa ikusgarri bat landu dute.

Gure antzerkilari gazteek biziki preziatu dute antzerkiaren mundu horren ezagutzea, eta gogotsu itzuliko ditezela heldu den urtaldirako.

Eskerrak erakasle eta laguntzale guziei. Laster arte taula gainean.

Notre saison théâtrale s'est achevée le vendredi 28 juin dernier. Cette année fut bien remplie avec la préparation de notre comédie musicale " On veut apprendre" que nous avons présentée à un public enchanté le 15 juin dernier.

Nous avons pu aussi découvrir le monde du café théâtre. En effet nous avons emmené nos petits comédiens au petit bijou à Biarritz pour voir un spectacle de magicien.



Nos jeunes comédiens ont beaucoup apprécié cette découverte du monde théâtral et nous leur souhaitons de revenir en pleine forme pour la saison prochaine.

Merci aux professeurs et intervenants pour cette belle saison. A très vite sur les planches !!

## Arroka : gure lehen eskalada ateraldiak nos toutes premières sorties d'escalade

Eskalada ateraldiek dute udaberria markatu gure elkartean. Izan ere, apirilean hiru ateraldi antolatu ginituen, Arrokan ikastaroa egiten duen Paul-en laguntzarekin. Lehenik Mondarrainera joan ginen haur eta heldu, eguna pasa. Ondotik Arizkongo eskalada gelara ereman genituen Itsasuko 12 haur bakantzetako egun batez, eta azkenik helduei zuzendua zen ateraldi bat antolatu ginuen, Olueko gela haundira joanez. Momentu biziki goxoak pasa ditugu ! Huts egin dituzuenentzat, lasai, izanen dira beste batzuk ! Hauen berri ukaiteko kide karta har ezazu !

Le printemps a été marqué par l'organisation de nos toutes premières sorties d'escalade, avec l'aide de Paul, qui est en stage à Arroka. Nous avons d'abord été grimper en famille au Mondarrain, puis amené 12 enfants d'Itsasu faire une initiation d'escalade à la salle d'Arizkun.

Fin avril c'est une sortie pour adultes que nous avons proposée, à la salle d'Oloron. Nous avons tous passé de très agréables moments ! Si vous n'avez pas pu y participer n'ayez crainte, il y en aura d'autres !



### Itsasuko AEK Gau Eskola

Itsasuko AEK gau eskola elkarteak helduei euskara erakusten die. Maila guzietako ikasleak hartzen ditugu, hasi berriak edo maila zerbait dutenak. Haurrak ikastolan edo elebidun sailean dituzten burasoei, kurtso bereziak proposatzen dizkiegu.

Bestalde, alfabetatze edo hobekuntza kurtsoak badira ere bai, euskara idazten ikasi, gramatika landu edo EGA C1 prestatu nahi dutenei zuzendua.

Bukatzeko, mintza praktika saio bat proposatzen dugu astean behin, hizkuntza ongi menperatzen dutenei irekia. Klase horietan, solasean aritzeaz gain, gramatika azalpenak ematen ahal dira.

Kurtsoak urritik ekainera egiten dira, hots urtean 32 astez, egunetz edo gauetz.

Klaseak 3, 5 edo 6 orenkoak dira, saio batean edo bitan zatiturik (ez da hautuan) :

- guraso eta mintza praktika taldeak : saio 1 x 3 oren
- eguneko taldeak (maila guztiak) : 2 saio x 3 oren
- gaueko taldeak (maila guztiak) : 2 saio x 2,5 oren

Izena emateko permanentziak izanen dira :

- irailaren 16tik 19a arte : 9:00 – 12:00 // 15:00 - 20:00

- irailaren 20an : 9:00 – 16:00.

Gure egoitza Goxoki gainean kokatua da, Xilarreneko bidean, 124 zenbakian.

Xehetasun gehiago ukaiteko, irailean dei ezazue zenbaki honetara :

05 59 93 40 82 edo [itsasu@aek.eus](mailto:itsasu@aek.eus)

Bukatzeko, milesker anitz joan den martxoan Korrikan parte hartu zuten guzietan ! Denen laguntzari esker, edizio ederra izan da !!

L'association Itsasuko AEK gau eskola donne des cours de basque aux adultes pour tous les niveaux (débutant ou confirmé). Des cours spécifiques sont proposés aux parents dont les enfants sont scolarisé.e.s à l'ikastola ou au bilingue.

Nous avons des cours d'alphabétisation également ou de perfectionnement ainsi que des cours pour préparer EGA C1.

Et enfin, une fois par semaine nous proposons un cours de discussion pour les élèves ayant un niveau confirmé.

Les cours ont lieu d'octobre à juin, soit 32 semaines dans l'année, en journée ou en soirée.

Les cours sont de 3, 5 ou 6 heures et répartis en 1 ou 2 sessions (pas au choix) :

- groupes parents et discussion : 1 x 3h
- cours en journée (tous niveaux) : 2 x 3h
- cours en soirée (tous niveaux) : 2 x 2,5h

Permanences inscriptions :

- du 16 au 19 septembre : 9h – 12h // 15h – 20h

- le 20 septembre : 9h – 16h.

Adresse : 124, Xilarreneko bidea, au dessus de Goxoki

Pour plus de renseignements, appelez en septembre : 05 59 93 40 83 ou [itsasu@aek.eus](mailto:itsasu@aek.eus).



Pour finir, un grand merci à tou.te.s les personnes ayant participé en mars dernier à la Korrika ! Grâce à votre implication, cette



édition aura été une belle réussite !!

# Menditarrak

## Auzo lanak eta besta giroa

### Du cœur à l'ouvrage et du cœur à la fête



#### Agorrilaren 24etik 28rat herriko bestak

Menditarrak comité des fêtes d'Itxassou, c'est la joyeuse bande de jeunes qui s'étire sur la photo. Ils sont prêts à assumer l'organisation des fêtes d'Itxassou, du samedi 24 aout jusqu'au jeudi matin 29 aout. Ils auront tout prévu, des animations de journées aux concerts nocturnes, des estrades aux buvettes, jusqu'au zikiro géant du mercredi soir. Et ils sauront garantir entre eux les impératifs d'organisation et l'ambiance festive.

Menditarrak Itsasuko besta komitea, argazkian barreiatua den gazte banda airosa da. Prest dira Itsasuko besten antolaketa beren gain hartzeko, agorrilaren 24 larunbatetik agorrilaren 29 ostegun goizetat. Dena asmatuko dute egunazko animazionetarik gaueko kontzertutarat, taulada altxatzetik ostatu atxiketzerat, asteazken gaueko zikiro erraldoieraino. Eta beren artean jakinen dute bermatzen antolakuntzaren baitezpadakoa eta besta giro alaiena.

#### 2024ko Itsasuko bestako programa / Programme 2024 des fêtes patronales

Egitaraueko elementu ainitz gelditzen dira oraindik zehazteko

**Larunbatean :** ohizko kirol eta jolas ekintzak, besteak beste futbol txapelketa elizako auzoan. Larunbat gauean Atharrin : Maskak, Bulego eta Trikidantz taldeak

**Igandean herriko plazan :** kantu lehiaketa itsasuarrei irekia, eta gaualdian Ibil Bedi, Pangea Pop eta Buzbuu.

**Astehenean Latsen :** egunaz ohizko animazioneak eta Andoni Oilokiegi eta su artifizialak gauez

**Asteartean herriko plazan :** esku huskako pilota partidak, harrobiko pilotari hoberenekin, eta musikariak Patxaranga eta Artzabale iluntzez

**Azteazkenez :** zikiro afaria Atharrin Ixtaklokek harroturik eta dantzaldia Elizaldiako plazan

Besta komiteko gazteek banatuko dute egitarau zehatz mehatza etxetan pasako direlarik. Estakuru ederra herritarrentzat belaunaldi berriaren ezagutzeko. Itsasuar guztiak gomituak dira ongi etorri beroenaren egiterat gazte horiei, eta eskuzabaltasunez emaiterat Itsasuko bestek merezi dutenaren araberako eskaintza.

Beaucoup d'éléments de programmes restent encore à caler.

**Le samedi :** activités sportives et ludiques habituelles, dont le tournoi de foot au quartier de l'église. Le samedi soir à Atharri : les groupes Maskak, Bulego, et Trikidantz.

**Le dimanche** à la place du fronton : concours de chants ouvert aux itsasuar, et en soirée les groupes de musique Ibil Bedi, Pangea Pop et Buzbuu

**Le lundi au Laxia :** les animations habituelles de la journée et Andoni Oilokiegi et le feu d'artifice en soirée.

**Le mardi** à la place du fronton : parties de pelote à main nue avec les meilleurs joueurs du cru et les groupes de musique Patxaranga et Artzabale en soirée.

**Le mercredi :** Zikiro traditionnel à Atharri avec l'animation d'Ixtaklok et bal sur la place d'Elizaldia

Le programme précis et détaillé sera diffusé lors du passage des jeunes du comité dans les maisons du village. Belle occasion de faire connaissance avec la jeune génération. Tous les itsasuar sont conviés à leur réserver le meilleur accueil et à contribuer généreusement à cette quête populaire qui permet à Itxassou d'avoir les belles fêtes qu'on lui connaît depuis longtemps.

#### Un nouveau bureau pour Menditarrak

Lehendakariak / Présidents :  
Xabi Urruty et Fabien Duclos

Diruzainak / Trésoriers : Haize  
Albor et Estebe Parachu

Idazkariak / Secrétaires : Ekain  
Murguiondo et Adela Legras

## Itsasuarrak pelote : Neskak gorenean Les féminines sur le podium

Pilota elkarteak harro da aurtengo udaberriko nesken balentriez.

Marion Broussaingaray eta Carole Ibar atera dira Euskal Herriko txapeldun 22 urtez azpiko pilotarrietan

Ibilbide polita xitoetan ari ziren Laida St Pierre Amestoy eta Haize Recalde, heldu baitira finala erdietarat eta 4 tantoz galdu baitute. Txalo haiek egin duten bidearentzat.

2024ko Joko Berri Atharriko txapelketak bildu du jendetza ederra finalan bezala finala erdietan. Larranetik ere bazen pilotatzale andana Itsasuko lagunuen sustengatzerat jnik.

Sanchez eta Darmendrail sailkatu dira finalerako gaudituz Bideondo eta Iphar, Ospital eta St Paulek bentzutu dituztelarik Espinal eta Ducassou.

Mathieu Ospital eta Jon St Paulek dute irabazi finala 23 tantotan utziz parrekoak.

Pilota elkarteak bizi bizi segitzen uda huntan plazako lehieketekin. Jo aintzina!



**Carole Ibar txapeldun buruz buruka**

Le club se félicite des performances réalisées par les féminines ce printemps.

Marion Broussaingaray et Carole Ibar sont championnes du Pays basque en trinquet pelote pleine pour les moins de 22 ans.

Carole Ibar est aussi championne de France en mur à gauche 30 mètres en moins de 19ans.

Joli chemin des jeunes Laida St Pierre Amestoy et Haize Recalde en poussine qui ont accédé à la 1/2 finale et qui ont perdu de 4 points. Bravo pour leur parcours.

Le trophée Atharri 2024 a connu un vif succès par sa fréquentation et son ambiance autant en demifinale qu'en finale.

Sanchez et Darmendrail se sont qualifiés pour la finale en battant Bideondo et Iphar et Ospital et St Paul ont éliminé Espinal et Ducassou.

Mathieu Ospital et Jon St Paul ont remporté la finale sur le score de 40 à 23.

La vie du club continue avec ses équipes engagées en fronton cet été.

Jo aintzina!



**Carole Ibar et Marion Broussaingaray**



**Finale du Trophée Atharri 2024**

### **Gazteen giro alai, jostakin eta gormanta / Moment joyeux, récréatif et gourmand**

Herriko sozial sailak antolatuz, 11 eta 13 arteko gazteak elkartu ziren zine-crepa hitzordu batentzat 2024 apirilean. « Rasta Rockett » Disneyren filma ikusi edo berrikusi dute denek atseginekin.

Haize eta Thomas animatzaileek berehala ezarri dituzte giro lasaiean, eta lehiatu dira giro alai, jostakin eta gormantaren sortzerat. Bakotzak erre ahal izan ditu krepak bere gusturat, xokoleta, xantilli, marrobi, banana, ezti ala sukrez onturik.

A l'initiative du CCAS, 19 jeunes Itsasuar âgés de 11 à 13 ans se sont retrouvés pour une activité ciné-crêpes. A l'affiche, le film culte de Disney « Rasta Rockett » que tout le monde a le plaisir de voir ou de revoir !

Les animateurs Haize et Thomas ont tout de suite mis à l'aise les jeunes et ont participé à rendre ce moment joyeux, récréatif et gourmand. Chacun a fait cuire ses crêpes pour les garnir selon ses envies : chocolat, chantilly, fraises, bananes, miel, sucre. La séance s'est terminée par un ballon-prisonnier où l'animateur Thomas en était la cible !



### **Hamabost ikasle Urzumun une quinzaine d'élèves découvrent Urzumu**

Itsasuko motorrik gabeko hegazkinen klubak antolatu du bisitaldi bat bere ate idekitzeen kari maiatzaren 25 aratsaldean. Eskola pribatu eta publikoetako hamabost haurrek hartu dute parte.

Elkarteak 50 kide ditu, eta hauetan %30ak 25 urte baino gutiago. Hegazkin gidari gazteenak 15 urte dauka eta bereber ibili da lehen aldiz urtarrilaren 3an, 14 urte baizik ez zuelarik.

Hiru irakasle badira formakuntzarako, leku bakarreko hiru hegazkin ixil, bi lekutako lau hegazkin ixil eta Dynamic moduko ULM hegazkin motorduna besten aireratzeko.

Eskoletako bisitariak hiru multzotan banatuak izan ziren hiru tailer ezberdinetan ibiltzeko : alegiazko hegazkin gidaritza gune bat, hegazkin mantenuko aterbearn ikuskatzea eta egunean berean aireratu ziren hegazkinen ibilbidearen aurkezpena.

Egunaldi ederra talde argazki eta atsal askari batekin bururatu zena.



Le Club de vol en planeurs d'Ixassou a organisé une visite à laquelle participait une quinzaine d'élèves de l'école publique et privée d'Ixassou, à l'occasion de ses "portes ouvertes", le samedi 25 mai de 14h à 17h.

L'association est forte de 50 membres dont 30% de moins de 25 ans. Notre plus jeune pilote est âgé de 15 ans et a effectué son lâcher le 3 janvier de cette année, alors qu'il n'avait que 14 ans et quelques mois !

Cette activité est menée grâce à 3 instructeurs et effectuée au moyen de 4 planeurs monoplaces et 3 biplaces pour l'instruction ainsi qu'un avion remorqueur ULM, de type "Dynamic".

Après l'accueil, les visiteurs ont été divisés en 3 groupes dirigés par 3 membres du Club permettant de participer, plus sereinement, à 3 ateliers visités à tour de rôle : l'atelier « stimulateur de vol », la visite du hangar de maintenance et la présentation des vols du jour.

Belle journée qui s'est conclue par une photo de groupe et un goûter.

### **Itsas'Rock : 75 kide / adhérents**

Un petit résumé de la saison écoulée. 75 adhésions aux divers cours de la saison, pour plusieurs styles de danses :

Rock, Lindy, Salsa, Bachata, Sembé-Kizomba, danses en ligne et danses de bals traditionnels.

Côté activité, cette année nos soirées en octobre, mars et juin animées par deux groupes, les POURKOIPA et les STAMPERS, ont rencontré un très franc succès.



Iragan sasoinaren bilduma laburra. 75 kidetza ikasgai guzientzat, eta dantza mota ezberdinentzat :

Rock, Lindy, Salsa, Bachata, Sembé-Kizomba, webguneari lotu dantzak eta dantza tradizionalak.

Arrakasta ederra aurten urriko, martxoko eta ekaineko gaualdientzat, bi talde zirela harrotzen, Pourkoipa eta Stampers.

#### **Contact**

Tél: 07 83 67 24 88

Mail : [itsasrock64@gmail.com](mailto:itsasrock64@gmail.com) - [www.facebook.com/ItsasRock](http://www.facebook.com/ItsasRock) - <http://www.itsasrock.fr>

### **Mugialdi ! Kundalini yoga Nor bere baitarat itzultzeko Pour un moment de retour à soi**

L'association, est heureuse de vous faire part d'un joli bilan pour cette saison 2023 /2024 avec une quinzaine d'inscrits réguliers et nombre de curieux/ ses ponctuel(le)s, ouvert(e)s à l'expérience.

Tout est possible et accessible à tou(te)s, pour un moment de retour à Soi dans la pratique de ce Yoga originel et dans l' expression libératrice et créative de la danSe.



En point d'orgue, la deuxième édition de la journée DENEK BAT le dimanche 10 décembre a réuni les enseignants du pays basque reliés à la Fédération de Tantra Kundalini Yoga pour une proposition riche autour de ces pratiques de yoga, méditations en mouvement ou silencieuse et chants sacrés.

**Compléments d'infos et toutes dates sur [WWW.FACEBOOK.COM/MUGIALDI](http://WWW.FACEBOOK.COM/MUGIALDI)**

Elkartek atseginez jakinarazten du 2023/2024 urtea xarmanki joan dela hamabost bat kide jarraikiekin eta noizean behin agertzen ziren batzuekin.

Dena posible eta helgarria da denentzat, bakotzak bere baitarat itzultzeko parada Yoga berezi horren praktikarekin eta dantzaren adierazpen askatzaile eta sortzailearekin

## Joko Lagun

Comme annoncé dans la précédente édition, le matériel destiné au jardin d'enfants du Sénégal a été chargé dans un container début juin pour y être acheminé. Nous diffuserons d'autres photos dès lors que tout aura été livré.

En mars dernier, environ 130 parts de couscous à emporter ont, nous l'espérons, régala les amateurs de cuisine orientale.

**L'animation phare de JokoLagun « Koh Latxe » se déroulera le lundi des fêtes, le 26 août 2024.** L'association remercie le comité des fêtes pour leur adhésion et l'inscription de cette animation au programme.

Des jeux et de l'aventure pour les enfants de 7 à 10 ans réunis en équipes de 6. Rigolades et cohésion en perspective dans l'ambiance des fêtes sur la plage du Laxia ! Inscriptions au 06 82 71 13 64 (Whatsapp).



Joan den edizioan aipatu bezala, Senegaleko haurren haurtzaindegirako materiala kontainer batean eraman zuten ekainaren hasieran, bertara eramateko. Argazki gehiago zabalduko ditugu dena arribatuko delarik.

Joan den martxoan, 130 kuskus-zati inguru eraman behar izan zituzten ekialdeko sukaldaritzaren zaleek.

**"Koh Latxe" JokoLaguneko animazio nagusia herriko bestetako astelehenean iraganen da, 2024ko agorrilaren 26an.** Elkarteak eskerrak eman nahi dizkio Menditarrek elkarteari, animazio hau egitarauan sartzeagatik.

7 eta 10 urte bitarteko haurrendako jokoak eta abentura. Iri karkailak eta solidarioak Latseko hondartzako festetan !

Izena emateko : 06 82 71 13 64 (Whatsapp).



## Hirukasko Edition 2024



La 33ième édition 2024 a rassemblé 580 participants sur les hauteurs d'Iparla, Hirubela et Artzamendi le samedi 15 juin sous une météo favorable. La journée s'est terminée à Atharrin par un moment convivial autour de quelques verres accompagnés de talos, frites et burgers préparés par la Gau eskola d'Itsasu.

L'organisation remercie tous les participants, sponsors et bénévoles sans qui l'évènement n'aurait pas lieu.

Rendez-vous l'année prochaine pour une nouvelle édition.

2024ko edizioak 580 parte hartzaile elkarretaratu ditu Iparla, Hirubela eta Artzamendi kaskoetan, eguraldi goxo batekin. Eguna bururatu da Atharrin trago eta jatekoekin.

Antolatzaileek eskertzen dituzte parte hartzaile, babesle eta laguntzaile guztiak.

Helduden urte arte beste edizioarentzat.

## Idekia : Ahogozo hoberena utzi duen ibilaldia katalunan Une virée ludique et mystique en catalogne



Pour les 57 participants au voyage du club des aînés IDEKIA, ce fut la découverte de cette partie de la Catalogne, l'Ampurdàn et la côte Vermeille, du 02 au 07 mai 2024.

Croisière de Rosas à Cadaqués, avec, sur le bateau, dégustation de sardines grillées. Dégustation renouvelée à Collioure, mais cette fois, avec des anchois...ce qui nous mettait en appétit, pour profiter du buffet, dans notre hôtel « Sant Marc », midi et soir. Ambiance très festive à chaque retour de visites, guidées par Carmello et conduites par Karine, notre chauffeur/chauffeuse !

Expériences absolument « folles » avec le génial DALI, qui a fait de Figueras, la ville de son théâtre-Musée...un exemple : la salle «Palais du vent », au plafond, étude de perspective, avec les pieds surdimensionnés, à droite ceux de Dali, lui-même et à gauche ceux de Gala, sa femme...pour qui, il a acheté le château Gala-Dali, à Pubol. Les éléphants au pattes de sauterelles sont disséminés dans le jardin.

Expériences « mystiques » devant le retable baroque de l'église Santa Maria de Cadaqués et devant le « miracle » du tapis de la création, tapisserie du XI<sup>e</sup> siècle, conservé dans la cathédrale de Gerone.

Expériences « physiques » en parcourant les typiques petites ruelles des villages et en traversant le pont de Camprodon et son arche parfaite de style roman, ainsi que celui de Besalu dont les 6 arches enjambent la rivière Fluvià. Sur tous les coteaux, vignobles ou oliviers façonnent le paysage et comblent nos yeux de souvenirs à raconter à notre retour. Quel voyage extraordinaire...

Depuis notre retour de voyage, la journée de la Paella à Atharri est juste derrière nous. Prochainement goûter en plein air, sur les hauteurs d'Ursumu. En prévision sortie en «Soule » au mois d'août et méchoui en septembre.

Pour adhérer à IDEKIA et se renseigner : 0672397461 – 0679481168 – 0687178872  
(En 2024 nous sommes 165 adhérents – il ne manque plus que vous)

Kataluniako ateraldian ziren Idekia klubeko 57 kideentzat, 2024ko maiatzaren 2tik 7rat begi besta ederra izan zen Ampurdan eta Vermeille kostaldearen ezagutza.

Itsasonziz Rosas eta Cadaques erat, xardina erre jatearekin itsas ibilaldian. Collioure aldean ahogozo berdina, antxoekin xardinen orde... Gosearen idekitzeko parada, otorduez baliatzeko Sant Marc hotelean, eguerdiz eta aratsez. Besta giroa bisitaldi baktotetik landa, Carmelo izanik bisita gidari eta Karine autobus gidari.

Eromena zarioten esperientziak DALI artistaren bidetarik, Figueras hiria egin baitzuen bere antzoki erakustokiaren hiri.

Adibidez, Palais du vent gelaren gaina, perspektiba landuaz, zango erraldoiekin, eskuinean DALI berarenak eta ezkerrean Gala bere emaztearenak, harentzat erosi baitzuen Gala Dali jauregia Pubolen. Larrapote hankekilako elefanteak denetan barreiatuak baratzean.

Egonaldi mistikoa Cadaques eko Santa Maria elizaren erretaula aintzinean, baitaere sorkuntza adierazten duen tapiza miresgarriaren aintzinean, Xlgarren mendeko tapizeria, Geronako katedrala hartan begiratua.

Egonaldi fisikoa ibiliz herrietako karrika hertsietan eta Camprodoneko zubia zeharkatzean, bere erroma garaiko arku perfektorekin, Fluvià ibaiaren gainetik dilindan agertzen diren Besaluko sei arkuko zubiarekin bezala.

Munho mazela guzietan, mahastiak eta olibatiak ikuspegiaren osatzaile, gure begiak loriatzen dituztela etxerakoan kondatuko ditugun oroitzapenez. Zer ibilaldi zoragarria !

## Gamoy jaunari agur



Urrikgabeko gaitzak eraman du **Roger GAMOY** 83 urte zituelarik.

Mugerreko Portu auzokoa sortzez, beti gogotik aipatzen zituen sor-auzoan iragan haur denborako oroitzapenak. Itsasurat heldu zen Zabaloko Delphine Berrouet-ekin ezkondu zelarik. Miarritze eta Baionako Crédit Lyonnais banketxetan betea zuen bere lan denbora guziaz, enplegatu bezala. Itsasun arras laketurik, Itsasuarra pilotela elkartearen diruzain egon zen luzaz. 1983-an, herriko kontseiluan sartu zen eta egon zen hautetsi 2020a arte, orduan baizik ez baitzuen altxatu hiru hautetsaldiz eraman auzapez xarpa xuri gorri urdina.

Biziaren gora beherek ez dute sekulan samindu edo idortu.

Adixkide leiala zen Roger Gamoy, gogo idekia eta zabala, denen ikuspegiak onartzen zituen.

Bere azken auzapez hautetsaldian ezagutu izan du gogotik onesten ez zuen lurralde antolaketa berria eta CAPB hiri elkargoa sortzea. Bainan hortarik haratago, guziz bete nahiko zuen egitasmo berezia haxe: herriko etxetik Balaki trinketaren erostea eta zaharbertitzea. Atseginez begiratzen zion dozier hunen azken urtetako aintzinamenduari, eta Itsasuko herriarentzat poztzen zuen horrek.

**Roger GAMOY**, vaincu par un mal implacable, est décédé le 04 mars 2024 à l'âge de 83 ans.

Originaire de Mouguerre, quartier du Port, dont il aimait à partager les souvenirs d'enfance et de jeunesse. Il avait rejoint Itsasu en épousant Delphine Berrouet de la maison Zabaloa. Roger Gamoy, employé de banque, fera sa carrière au Crédit Lyonnais entre Biarritz et Bayonne. Parfaitement intégré à Itsasu, il officiera longtemps en qualité de trésorier du club de pelote Itsasuarra.

En 1983, il sera élu conseiller municipal et gardera ses fonctions électives municipales jusqu'en 2020 où il raccrochera l'écharpe après 3 mandats en qualité de maire de 2001 à 2020.

Roger Gamoy, était un homme affable, qui cultivait la convivialité et était toujours disposé à rendre service. D'une grande sensibilité derrière des faux abords de désinvolture, il n'était pas rare qu'il se laissât submerger par ses émotions.

Les vicissitudes de la vie ne l'auront jamais aigri, ni endurci. Roger Gamoy était un homme fidèle en amitié, tolérant, ouvert et qui restait à l'écoute de tous. Son dernier mandat de Maire aura été marqué par une nouvelle organisation territoriale et la création de la CAPB qui le laissaient perplexe. Mais au-delà, il regrettait de n'avoir pu réaliser un projet qui lui était cher parmi tous: l'acquisition et la réhabilitation du trinquet Balaki. L'évolution de ce dossier ces dernières années l'avait réconforté et il s'en félicitait pour Itsasu.

## Philippe Neys

Zendu da apirilaren 07an, 70 urte zituelarik. Ehorzketa elizkizunak

Baionako katedralean iragan dira, eta ondotik gorputza Itsasuko hilerri-irrat ekarri dute.

Aipamen frango hedabideetan eta politika jaun andereen hitzartzeak Baionako elizkizuna bururatzean, oroitarazteko nor izan zen Philippe Neys, hautetsi izana baitzen Itsasun eta Baionan, enpresa buru Frantziar eta bere ugartetan, baitaere rugbyzale eta pilotazale, ahantzi gabe zezen plazak ere gogokoak zituela.

Hartu ditugu 2010an Sud Oest egunkarian elkarrizketa baten paradaz agertu ziren argazki eta lerroak. « 1961ean, gure aitak eraiki zuen trinkete bat Itsasun. Badaukat beti. Ezarria dut pilota eskolaren esku, bainan larunbat guziez niretzat atxikitzen dut. Lagunekin elkartzen gira bertan. Mundua berriz eraikitzen dugu, bezperako rugby partida ere. Bada elemele guzien topaleku. »

**Philippe NEYS** est décédé le 07 avril 2024. La cérémonie des obsèques a été célébrée en la cathédrale de Bayonne, et l'inhumation a eu lieu au cimetière d'Ixassou.

De nombreuses réactions dans les médias et les hommages des personnalités politiques à l'issue des obsèques ont rappelé les différentes facettes de l'homme, depuis l'élus politique et le chef d'entreprise qu'il avait été, jusqu'à l'amateur de stades et d'arènes, en passant par le soutien qu'il avait apporté à la pelote et au rugby.

Nous avons repris ici quelques lignes et la photo d'un article paru dans le quotidien Sud Oest le 15 novembre 2010, alors qu'il avait 57 ans: « En 1961, mon père a construit un trinquet à Ixassou. Je le possède toujours. Je l'ai mis à la disposition de l'école de pelote mais tous les samedis je me le réserve. On s'y retrouve avec les copains. On y refait le monde, le match de la veille. C'est un véritable café du commerce. »



## 2024ko Korrika Itsasun



Joan den martxoaren 14an, Korrika Irundik abiatu zen eta egun berean Itsasu zeharkatu zuen 22:00ak inguruan Panecau auzotik.

Le 14 mars dernier la Korrika s'est lancée d'Irun et a traversé Itxassou ce même jour aux alentours de 22h par le quartier Panecau.



## Haur kantu txapelketa urdinaren

Le samedi 8 juin 2024, le fronton d'Ordriarp a accueilli la finale d'Iparralde de Haur Kantu Txapelketa, le concours de chants réservé aux plus jeunes.

Un grand bravo à nos jeunes talents itsasuar du groupe « Haizea taldea », gagnante du concours dans la catégorie groupe.

Larunbatez, 2024ko ekainaren 8an, Urdinarbeko plazan ospatu ziren Iparraldeko haur kantu txapelketaren finalak.

Txalo bero bat Haizea taldeko itsasuar gazteeri, irabaztun atera baitira taldekako kantu lehiaketan. Goresmenak Haide, Ainara, Eneida, Maialen, Hegoa eta lone !

## 2024 udan gazteentzat ekitaldiak Programme activités jeunes été 2024

### Rafting le mardi 23 juillet 2024 avec Evasion

14h : Rdv pour les 11/12/13 ans

15h45 : Rdv pour les 14/15 ans

Renseignements et inscriptions auprès du secrétariat du CCAS de la mairie

### Escalade

La journée du jeudi 01/08 pour les jeunes nés en 2011/2012/2013 et du vendredi 02/08 pour les jeunes nés en 2009/2010 avec Mendigaiak

### Evasion ur jokoentzat, uztailaren 23an

14orenetan : hitzordua 11/12/13 urtekoentzat

15.45 orenetan : hitzordua 14/15 urtekoentzat

### Xehetasunak herriko etxean

Ezkalada egunaldia Mendigaiak ekin :

Agorrilaren 1ean : 11/12/13 urtekoentzat

Agorrilaren 2an : 14/15 urtekoentzat

## Ostiral aratsetako pintxo alaituen ekitaldiak

## Soirées des vendredis avec animation chantée

Herriko Etxeak zituen bultzatu 2022 an apero pintxo gaualdiak

Aurtengo ekainean eta irailean antolatzen dira berriz ostatueto hitzordu horiek. Itsasuar guziak gomituak dira apero pintxo horietan parte hartzerat, eta auzo ala lagunekin egonaldi lasai baten iragaiterat.

Les soirées chantées apéro tapas avaient été lancées en 2022 à l'initiative de la mairie.

L'expérience a été renouvelée ce mois de juin et le sera également en septembre 2024. Tous les itsasuar sont conviés à venir partager l'apéro pintxo, et à passer un agréable moment de convivialité avec les amis ou les voisins.

## Remorka

## Terrasse éphémère sur l'esplanade d'Ateka Sanoki Udako ostatu Ateka-Sanokin

Baptiste Fourmeaux udako ostirale eta larunbat aratsez Ateka Sanoki gibelego atalaian emanen da. Itsasuko plazak eskainiko luke elgarretartzeko estakuru bat gehiago Remorkarekin, udako asteazkenetan baduelarik jadanik gauazko merkatuen parada.

L'Itsasuar Baptiste Fourmeaux devrait s'installer sur les soirées du vendredi et samedi des mois d'été à partir du 5 juillet sur l'esplanade arrière d'Ateka-Sanoki. Une animation de la place du fronton qui bénéficie déjà des marchés nocturnes du mercredi.



## Itsasu arteen aroztegi / Itsasu forge les arts

Aurten ere, Itsasu arteen "arteen aroztegi" bilakatzen da Errobiko Festibala denboran. Lotura eta transmisio ehule girela, musika, dantza, olerkia, arte plastikoak ospatuko ditugu pasio haundiarekin!

Hitza hitz, aurtengo hitzordua miresgarria izanen da! "Bestelakatze-en", gaia jorratuko dugu ere, iniazio, goratze eta trasmutazio ideieri lotua. Noski, "Kreolizazioa" bihotzetik hurbil ukanen dugu, galdezkapen hori hain sakona dugulako, lurra eta sustraia zainduz, adarrak handitu ditezun, loraturik eta emankor.

Cette année encore, Itsasu redevient « forge des arts » pendant Errobiko Festibala, festival tisseur de lien et de transmission. Célébrant la musique, la danse, la poésie et les arts plastiques avec passion, le rendez-vous de cette année s'annonce exceptionnel !

Nous explorerons également la thématique des "Métamorphoses", en lien avec les idées d'initiation, d'élévation, de transmutation, mais aussi en écho à celle de "Créolisation", concept jamais loin des questionnements profonds d'Errobiko Festibala.

### CONCERTS & SPECTACLES KONTZERTU ETA IKUSGARRIAK

**Uztailak 18 Juillet**  
HUMANOPHONES / Lagon Noir / Ventu OmiRumba

**Uztailak 19 Juillet**  
Parveen & Iyas Khan / Yeni Gayda  
Yarin, Jon Maya & Andrés Marín/ Naïssam Jalal, Healing Rituals / Olaria

**Uztailak 20 Juillet**  
Aya Metwalli & Yohan Dumas / Sourdurent  
Paloma Pradal / Votia / NGASA NGASA

### STAGES – IKASTALDIAK, Uztailak 15 > 17 Juillet

- « Découvrez votre voix » - Marianne Le Tron
- Polyphonies géorgiennes - Zoé Perret
- Danses afro-cubaines - Madeline Rodriguez
- Danse nu-flamenco - Paloma Pradal
- Txalaparta - Txomin Dhers Kimu Txalaparta



Crédit photo : F. Mayolet

**erro biko festibala**

**FESTIVAL 2024**  
28. EDIZIOA

**NAÏSSAM JALAL**  
« Healing rituals »  
**VOTIA**  
**LAGON NOIR**  
**YARIN**  
**LES HUMANOPHONES**  
**SOURDURENT**  
**PALOMA PRADAL DUO**  
**AYA METWALLI**  
**ILYAS ET PARVEEN KHAN**  
**YENI GAYDA**

**UZTAILA 18 > 21 JUILLET**  
**ITSASU – ITXASSOU**

www.errobikofestibala.net  
ezkandrai@gmail.com  
06 25 82 16 24 / 06 67 09 33 40

Musique - Musika  
Création - Sorkuntza  
Danse - Dantza  
Stages - Ikastaldiak  
Rencontres - Topaketak  
Arts plastiques - Arte plastikoak

### Harri zizelkaria zuzenean

Régis Pochelu sculpteur sur pierre sera sur Atharri pendant la durée d'Errobiko Festibala, pour réaliser une œuvre en public qui restera sur la commune.

L'artiste s'est inspiré d'une réflexion collective locale pour définir l'intention de l'œuvre qu'il réalisera sur les trois journées de juillet 2024.

Les enfants des écoles seront mis à contribution à la rentrée scolaire prochaine pour partager le processus de création de l'artiste et pour déterminer l'emplacement définitif de la sculpture.

Régis Pochelu harri zizelkaria Atharrin egonen da Errobiko Festibal denbora guzian herrian utziko duen zizel lan baten egiteko ikusliarren erdian.

Artistak herritarren gogoeta kolektibo batetarik atera du Itsasun zizelkatuko duen lanaren asmoa.

Pocheluk heldu den ikasturte hastapenean eskoletako haurrei pardaizetza eskainiko die, artistaren sorkuntza ibilbidea aipatzeko eta harria jarriko den lekua finkatzeko.

# IRAILE KOAK

2024

ITSASU

## Poesia-topaketa Itsasun - 2. edizioa Irailak 28-29

Antolatzailea

Partaidea



## Irailekoak, olerkiaren asteburua Itsasun

Euskaltzaindiak du antolatzen azken urte hauran irailean poesiaren asteburu bat. Lekeition estreinatua zen 2023an Irailekoena, eta Itsasun ospatuko da aurten bigarren ekitaldia.

Programaz zenbait lerro labur.

### Irailaren 28 larunbata

10 etan Sanokin Katixa Dolhareren mintzaldia

11.30 tan hiru poeta irakurle

16 etan Plazaren eta Elizaren arteko bidean, munduko poesia kainerak

20 etan kontzertua elizan

### Irailaren 29 igandez

10 etan haurtzaindegian, sergi Javaloyes : poesia zertan den Okzitanian

11.30tan poesia irakurraldi elebiduna

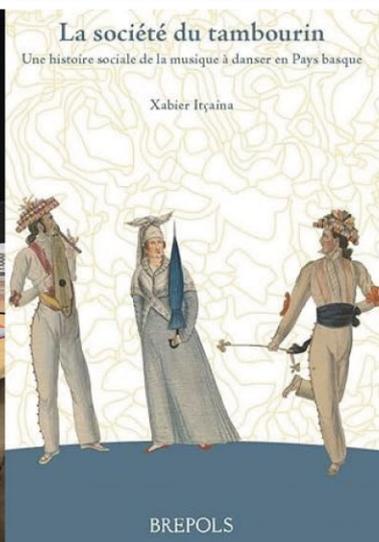
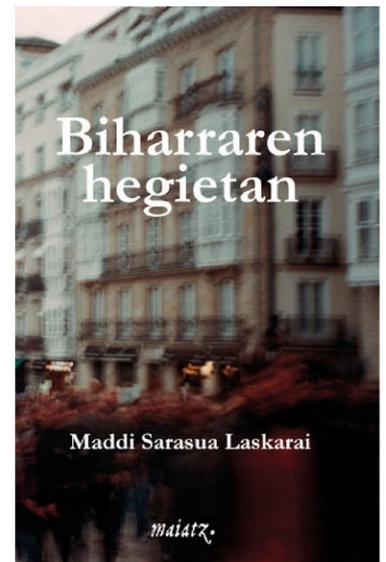
12.30tan zintzur bustitzea eta Irailekoak festivalaren ixtea

## Maiatz argitaletxeak Maddi Sarasuaren olerki liburu bat plazaratu du

« Biharraren hegietan » izenburuz agertzen da poema sorta, lerro hauk dauzkala azken orrian, izenburuaren argigarri :

« ez dut malkorik isuri nahi  
iraganaren gorpu zanpatuetan,  
ez dut letrarik iltzatu nahi  
orainaren kantu handinahietan,  
lore bat emaldu nahi dut  
suzko pentzeen atzaparretan,  
posible dela oihuka dezan »

Ci-contre, la 4ème de couverture du livre de poèmes de l'itsasuar, bertsolari, Maddi SARASUA LASKARAI « Biharraren hegietan »



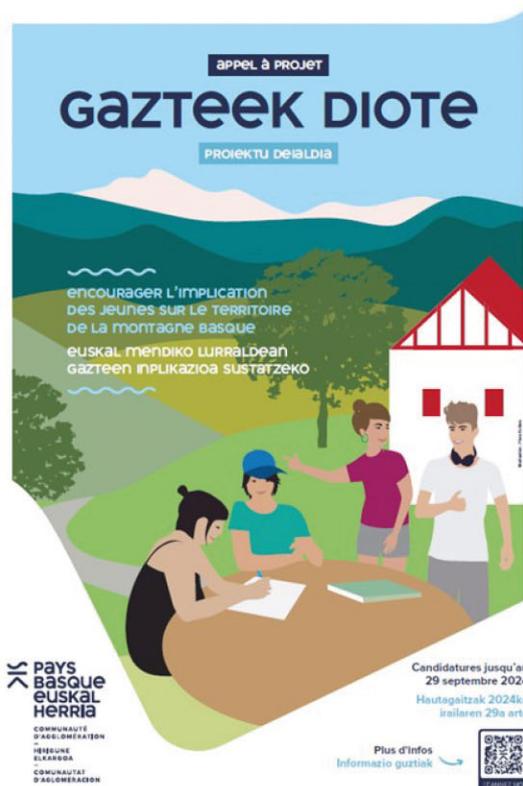
Maiatzaren 17an Atharri Gaztetxeako gelan hitzaldia eskaini du **Xabier Itzaina herritarrak**, herriko etxearen gerizapean.

Liburu batean Xabierrek agertu ikerlana aipatu du jende multzo eder eta adituaren aintzinean.

Ikerlariak erakutsi du nolako garrantzia izan duen musikak mendez mende gure euskal herrietan jendartearen antolakuntzan, eta musika tresna guziren artean berriki arte ttuntunaren leku apartekoa.

Hitzaldi airoso eskaini du Itzainak, anekdotaz eta argazkiz hornitua, ttuntun hots eta kantu zahar abotsez alaitua.

Le 17 mai dernier, Xabier ITCAINA l'itsasuar et chercheur, a présenté son ouvrage lors d'une conférence sur le thème de la société du tambourin, une histoire sociale de la musique à danser en Pays Basque.



## Gazteek diote Appel à projets

Xede deialdia 2024ko ekainaren 3tik irailaren 29ra : gazteen (15-30 urte) inplikazioa sustatzea euskal mendialdean.

Bere Mendi Batzordearen ekimenez, Euskal Herriko Hirigune Elkargoak "Gazteek Diote" xede deialdia abian jarri du 2024an, 100.000 euroko dirulaguntzarekin.

Egutegia: hautagaitzak irailaren 29ra arte bidali behar dira posta elektronikoz [montagne.paysbasque@communaute-paysbasque.fr](mailto:montagne.paysbasque@communaute-paysbasque.fr) helbidera.

Appel à projets ouvert du 3 juin au 29 septembre 2024 : encourager l'implication des jeunes (15-30 ans) sur le territoire de la montagne basque.

A l'initiative de sa Commission Montagne, la Communauté d'Agglomération Pays Basque lance en 2024 l'appel à projets « Gazteek Diote », doté d'une enveloppe de 100 000 €.

Aide financière : Les dépenses d'investissement et de fonctionnement sont éligibles, avec une aide maximum de 5 000 € par projet.

**Calendrier** : Candidatures à envoyer par mail jusqu'au 29 septembre à [montagne.paysbasque@communaute-paysbasque.fr](mailto:montagne.paysbasque@communaute-paysbasque.fr)

## ESKOLA GARRAIOKO IZEN EMAITEAK 2024/2025 IKASTURTEA

Eskola garraiorako izen emaita 2024ko ekainaren 3tik abuztuaren 3ra bitartean egin behar da bakarrik webgune honetan

<https://www.txiktak.fr/le-transport-scolaire/>

Eskola Garraioa zerbitzua deitzen ahal duzue astelehenetik ostiralera 8:30etatik 12:00etara eta 13:30etatik 17:00etara 05 47 75 76 64 telefonon.

Elbarritasun bat duten ikasleek Pirinio Atlantikoetako departamenduko zerbitzuetan izen emaiten ahal dute, garraio eskaera indibidualizatu bat egiteko :

<https://www.transports.autonomie64.fr/departement64/>

## INSCRIPTIONS TRANSPORTS SCOLAIRES RENTRÉE 2024/2025

L'inscription au transport scolaire doit être effectuée entre le 3 juin et le 3 août 2024 uniquement en ligne sur le site : [txiktak.fr](http://txiktak.fr) (rubrique Transports scolaires) :

<https://www.txiktak.fr/le-transport-scolaire/>

L'équipe Transport Scolaire est disponible par téléphone du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h au 05 47 75 76 64.

Les élèves en situation de handicap sont invités à s'inscrire auprès des services du département des Pyrénées-Atlantiques afin de réaliser une demande de transport individualisée :

<https://www.transports.autonomie64.fr/departement64/>



TXIK  
TAK

Transport  
scolaire

# Egutegia / Au programme !

## Uztaila - Juillet

### **18etatik 21ra**

Errobiko festibala  
Atharri - Elizaldia

### **20an**

Gau argi festibaleko haurrak  
Défilé des enfants du festival Gau argi  
Groupes d'enfants Indonésie et Po-  
logne

### **17-24-31an**

Asteazken iluntzetako merkatuak  
Marché nocturne - Pelote  
Place du fronton

## Agorrila - Août

### **7-14-21an**

Asteazken iluntzetako merkatuak  
Marché nocturne - Pelote  
Place du fronton

### **9-13an**

Artzain xakur lehiaketa  
Concours de chiens de berger Atharri

### **22an**

Kantu kontzertua Arragarekin  
Concert avec Arraga - Eglise

## **23-24-25-26-27-28an**

Herriko bestak - Fêtes d'Itsasu

### **31ean**

Ravel musika kontzertua  
Concert Festival Ravel - Eglise

## Buruila - Septembre

### **08an**

Itsasuko itzulia ibilaldia  
Trail et marche Itsasuko itzulia

### **13an**

Ate idekiak - Portes ouvertes  
Itsas'Rock

### **14an**

Elkarteen eguna  
Journée des associations  
Sanoki

### **20an**

Ostiral arats kantatuak  
Soirée conviviale et chantée

### **22an**

Danse libre kundalini Yoga - Sanoki

## 28-29an

Irailekoak, Olerkiaren asteburua  
Itsasun - Journées de la poésie en  
euskara

## Urria - Octobre

### **12an**

Lasai elkarteko 10urteak  
Fête des 10 ans de Lasai  
Lasai pilota lehiaketaren finalak  
Finales tournoi pelote Lasai

## Azaroa - Novembre

### **10an**

Ganer huste - Vide grenier  
Atharri

## Abendua - Décembre

### **01ean**

Eguberriko merkatua - Marché de Noël  
Sanoki



## **Festival GAUARGI Festibala**

Duela bi hamarkada baino gehiagotik, Ezpeletako Gauargi elkarteak munduko haur eta dantza festibala antolatzen du uztailan. Aurten, Panama, Indonesia, Polonia, Portugal eta Euskal Herria dira ohorezko herrialdeak.

Egitaraua eta erreserbak : <https://gauargi.eus/>  
**Larunbatean, uztailaren 20an, animazio bat iraganen da Itsasun, Indonesia eta Poloniako taldeekin. Hona hemen programa :**

10:00etan: Itsasura iristea.  
10:30: Desfilea (herriko etxetik)  
11:00etan: Emanaldien hasiera Plazan (15 minutu inguruko pasea + dantzaldia jendearekin)  
11:45: Animazioaren bukaera.

Depuis plus de deux décennies, l'association Gauargi d'Espelette organise en juillet le festival d'enfants et danses du monde. Cette année, les pays à l'honneur sont le Panama, l'Indonésie, la Pologne, le Portugal et le Pays Basque.

Programme et réservations : <https://gauargi.eus/>  
**Une animation est prévue à Itxassou le samedi 20 juillet avec les groupes d'Indonésie et de Pologne.** En voici le programme :

10h : Arrivée à Itxassou  
10h30 : Départ du défilé (de la mairie)  
11h : Début des représentations au Fronton (passage d'environ 15 minutes + une danse avec public)  
11h45 : Fin de l'animation



# OPOSIZIOA / L'OPPOSITION

## Groupe Elgarrekin Segi Aintzina

### Il a marqué notre commune et nos bouts de vies respectifs

Ce mardi 5 mars 2024, quelle ne fut pas notre tristesse à l'annonce du décès de notre ami Roger Gamoy.

Il laissera une empreinte indélébile sur notre commune, sa commune d'adoption qu'il aimait tant. Il l'a servie en tant qu' élu depuis 1983, puis comme maire pendant trois mandats entre 2001 et 2020.

Ce serait trop long de lister tout son apport pour notre village : ses équipements et son attractivité en sont les meilleurs témoins.

Avec lui disparaît un homme respectueux des autres et attentif à eux, une personnalité toujours aimante, disponible et accessible. Il était aussi à l'aise avec un simple citoyen qu'avec des personnalités connues, il avait le mot pour mettre à l'aise.

Il était jovial et il appréciait la convivialité : repas du 3ème âge, vœux aux associations, fêtes de la cerise, fêtes patronales et repas avec les élus maires et autres des communes voisines, méchouis des jeunes... sans oublier les matchs de l'Aviron Bayonnais.

Soucieux de la mémoire historique, il était très attaché aux cérémonies commémoratives des anciens combattants, de la stèle Robert-Iribarne, du mémorial d'Afrique du nord notamment. Il n'oubliait aucun anniversaire : collègues élus, personnel communal, amis proches... C'était un sage, un homme qui portait au plus haut niveau la tolérance, vertu devenue si rare de nos jours.

Il a accompagné Itxassou comme il a accompagné son épouse, avec générosité et bienveillance.

Enfin, comment ne pas conclure ces quelques lignes par les deux mots qui terminaient toujours ses messages : « Amitiés, Roger ».

Groupe Elgarrekin Segi Aintzina

### Markatu ditu gure herria eta gure bizitza.

2024ko martxoaren 5ean asteartarekin, bai triste ginen entzun dugularik Roger Gamoy lagunaren heriotzaren berri .

Ezin ahantzizko seinalea utzi du gure herrian, hainbeste maite zuen bere adopzio herria : 1983az geroz hautetsi gisa zerbitzatu zuena , 2001 eta 2020 artean hiru agintalditan auzapez izan zena. Nekagarria litzateke bere ekarpen guztiak zerrendatzea : herriaren ekipamendu eta erakargarritasuna dira lekuko onenak.

Berarekin desagertzen da errespetuzko eta adikor gizon bat, beti maitagarria eta eskuragarria. Pertsona ezagutuekin bezain haise zagon herritar soil batekin, jendea lasai jartzeko hitzak bazituen. Alaia zen eta elkarbizitza estimatzen zuen: hirugarren adinekoen bazkariak, elkarteei agurra, gerezi besta, herriko bestak eta hurbileko hautetsiekin partikatu bazkaria, gazteen zikiroa... ahantzi gabe Aviron Bayonnais-ko norgehiagokoak.

Oso lotua zen memoria historikoaz eta bereziki beteranoen oroitzapen ekitaldiei, Robert-Iribarne estelari, eta Afrika Iparraldeko memoriari.

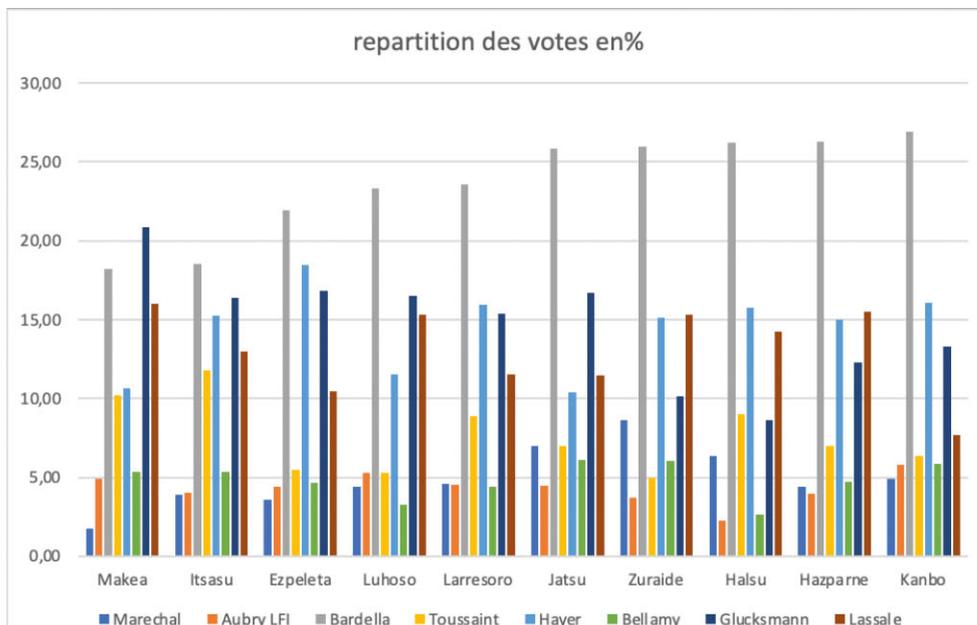
Ez zuen sekulan urtebetetzerik ahanzten : hautetsi lagunak, herriko langileak, ahaideak...Gizon jakintsua zen, tolerantzia maila gorenera eramaten zuen, egun hain arraro den bertute bat. Itsasuko herria eta ber bere emaztea lagundu ditu nasaitasunez eta eta adeitasunez.

Azkenik nola ez bururatu lerro hauek, beti bere mezuak bukatu zituzten bi hitz hauekin : " Amitiés, Roger".

Groupe Elgarrekin Segi Aintzina (Denise Machicote, Marie Hélène Iturburua, Jean Paul Iturburua, Xavier Belleau)

## Eléments de résultats du scrutin du 09 juin 2024

répartition des votes en%



Les résultats des élections pour désigner les députés européens a surpris par l'émergence de l'extrême droite jusque dans nos villages du Pays Basque intérieur.

Nous avons repris les scores des listes de candidats qui ont recueilli le plus de suffrages sur les communes du canton de Baigura Mondarrain.

Notre commune d'Itsassou révèle entre autres un score plus contenu que chez nos voisins pour l'extrême droite et le meilleur score de la série pour les écologistes.

Harritu gaituzte eskuin muturraren emaitzek Europako hauteskudentan gure Euskal Herri Barnekalderaino.

Sailkaturik ezarri ditugu Baigura Mundarraineko herrietako emaitzak bozka gehienik ardietsi duten zerrendentzat.

Gure Itsasuko herrian agertzen da auzo herrietan baino neurtuagoa izan dela eskuin muturraren ziztada, eta bestalde ekologistek araberan beste herrietan baino hobeki egin dutela. 39



### Ukraniako kaos eta kordoka girotik ihes

### Fuir la peur et le chaos de l'Ukraine

Badu zenbait aste Itsasuko herriak aterbetzen duela ukrainiar bikote bat, gerlan den beren herriari ihes etorria. Nataliia eta Bohdanek ezin jasana zuten gau eta egunez zirena ziztuaren hotsa eta elikopteroen burrunbaz, beldurrez mizila baliztikoak noiz eroriko bere egoitzaren gainean.

Bohdanek lan egin zuen Madrilan 1990 urteen ondarran, eta ondorioz aski errexki mintza gaitezke harekin kastellanoz.

Kovid garaiaren ondotik itzuli zen Bohdan Kiev bere hirirat. Esplikatzan dauku gerla aintzin Ukraina guzia ustelkeriak izorrotua zaukala. Aldiz, rusoen okupazioaz geroztik, kondatzen duen egunerokoak ez dautzu gutiziarik ematen estakuru erdi batentzat arranguratzeko.

« Kiev, ene hiria, bere sei miliun bizitzaileekin, osoki desegina da. Kontrolak denetan badira karriketan. Zeruan, geldi gabeko alerta mizilekin. Bizitegiatan, argi indarrak ez da gehiago iluntzeko 18 ornetarik aintzina. Jende helduak ohitu dira kaos eta kordoka egoera latz horri. Pentsa zazu, hurrek nola hersturan bizi eta hazi behar duten ! Ukraina guzitik 4.5 herritar joan dira ihesean Europa guziari buruz. 1.5 gizon badira mobilizatuak gerlarako, 20 eta 55 urte artekoak. Azken urte hautan banuen kausitua nihaurk lan bat fabrika batean ene ofizioan burdin zudatzaile bezala, hiru zortzi orenekoak eginez aldizkatzen ginen bertan 50 langileka, eta bi mizila baliztiko lehertu dira lantegiaren gainerat lantaldeko 50 langileak hilez. Dudarik ez da Poutinek jarraituko duela gudu hori azken ukrainiarra suntsitu arte.

Biziki kontent gira dugun harreraz Euskal Herri huntan, eskertu nahi ditugu laguntzen gaituzten guziak, eta nahitaez prest gira lanbide batzuen bilatzeko gure gain bizi ahal izateko »

La commune d'Ixassou héberge depuis quelques semaines un couple d'ukrainien qui a fui la guerre dans son pays. Bohdan et Nataliia n'en pouvaient plus des jours et des nuits sous le hurlement des sirènes et le vrombissement des hélicoptères, dans la crainte permanente du missile balistique qui menace de s'écraser sur leur immeuble.

Agé de 69ans, Bohdan avait travaillé dans le bâtiment à Madrid à la fin des années 90, ce qui lui permet de communiquer facilement en castillan.

La dernière fois qu'il est retourné vivre à Kiev, c'était après le Covid 19 et les séquences de confinement. Avant la guerre, son pays était complètement laminé par la corruption. Mais depuis l'invasion russe, le quotidien qu'il décrit vous retient de toute envie de vous plaindre à moindre coût.

« Kiev, sa ville, avec ses 6 millions d'habitants, est complètement détruite. C'est l'alerte permanente aux missiles. Régulièrement vous n'avez plus d'électricité à partir de 18 heures. Les adultes ont fini par s'habituer à cette situation de chaos et d'incertitude permanente. Mais les enfants, imaginez dans quelle angoisse ils doivent vivre et grandir !

De toute l'Ukraine, quelques 4,5 millions d'habitants ont fui vers toute l'Europe. 1,5 millions d'hommes entre 20 ans et 55 ans sont mobilisés pour la guerre. J'avais moi-même sur ces toutes dernières années trouvé un travail comme soudeur dans une usine qui tournait en trois huit, et deux missiles balistiques sont tombés là en tuant les cinquante ouvriers qui étaient dans les ateliers. Il est indéniable que Poutine continuera la guerre jusqu'à éliminer tous les ukrainiens.

Nous sommes très contents d'être accueillis ici en Pays Basque, nous sommes reconnaissants à tous ceux qui nous aident à nous installer, et nous sommes bien sûr disposés à travailler pour être le plus autonome possible. »